叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

2. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['mɑːtɪn] [wɔːd]
Produced by Martin Ward
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [spiːtʃ] , [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz]
Weymouth New Testament in Modern Speech , 2 Corinthians
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 2 哥林多前书

韦茅斯新约圣经现代语言版，哥林多后书

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Third Edition 1913
第三 版 -

第三版 1913

[ɑː(r)] . [ef] . ['weɪməθ]
R . F . Weymouth
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - [ˌtuː'tuː] Corinthians001 : -
Book 47 2 Corinthians001 : 001
书 - 2 Corinthians001 : -

哥林多后书 47:1:1

[pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['tɪməθi] :
Paul , an Apostle of Christ Jesus by the will of God — and our brother Timothy :
保罗 , 一个 使徒 的 基督 耶稣 经过 这 将要 的 上帝 — 和 我们的 兄弟 蒂莫西 :

奉神旨意作基督耶稣使徒的保罗，和我们的弟兄提摩太：

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['kɔrɪnθ] , [wɪð] [ɔːl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [griːs] . - :
To the Church of God in Corinth , with all God's people throughout Greece . 001 :
到 这 教会 的 上帝 在 科林斯 , 和 全部 神的 人们 自始至终 希腊 . - :

致哥林多神的教会，以及希腊全境所有神的子民。

- [meɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
002 May grace and peace be granted to you from God our Father and the Lord Jesus Christ .
- 可能 优雅 和 和平 是 的确 到 你 从 上帝 我们的 父亲 和 这 主 耶稣 基督 .

愿上帝我们的父和主耶稣基督赐予你们恩典与平安。

- : - ['hɑːtfelt] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] —
001 : 003 Heartfelt thanks be to the God and Father of our Lord Jesus Christ —
- : - 衷心 谢谢 是 到 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 —

001: 003 衷心感谢我们主耶稣基督的父神——

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [huː]
the Father who is full of compassion and the God who
这 父亲 WHO 是 满的 的 同情 和 这 上帝 WHO

那位充满怜悯的天父，那位神，

[gɪvz] [ɔːl] ['kʌmfət] . - : -
gives all comfort . 001 : 004
给予 全部 舒适 . - : -

提供所有舒适感。001: 004

[hiː; hi] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
He comforts us in our every affliction so that we may be able
他 舒适 我们 在 我们的 每一个 痛苦 所以 那 我们 可能 是 有能力的

祂在我们一切苦难中安慰我们，使我们能够……

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz]
to comfort those who are in any kind of affliction by means
到 舒适 那些 WHO 是 在 任何 种类 的 痛苦 经过 方法

通过各种方式安慰那些遭受各种痛苦的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [baɪ] [gɒd] . - : -
of the comfort with which we ourselves are comforted by God . 001 : 005
的 这 舒适 和 哪个 我们 我们自己 是 安慰 经过 上帝 . - : -

上帝赐予我们安慰的那种安慰。001: 005

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
For just as we have more than our share of suffering for
为了 只是 作为 我们 有 更多的 比 我们的 分享 的 痛苦 为了

正如我们承受了远超我们应得的苦难一样

[ðə; ði] [kraɪst] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]
the Christ , so also through the Christ we have more than our
这 基督 , 所以 还 通过 这 基督 我们 有 更多的 比 我们的

基督，所以，藉着基督，我们拥有的也远不止我们自己的。

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
share of comfort .
分享 的 舒适 .

分享舒适感。

- : - [bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
001 : 006 But if , on the one hand , we are enduring affliction ,
- : - 但 如果 , 在 这 一 手 , 我们 是 持久 痛苦 ,

001: 006 但是，一方面，如果我们正在遭受苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
it is for your comfort and salvation ; and if , on the other hand ,
它 是 为了 你的 舒适 和 救恩 ; 和 如果 , 在 这 其他 手 ,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmfət] ,
we are receiving comfort ,
我们 是 接收 舒适 ,

这是为了你们的安慰和救赎；而另一方面，如果我们得到了安慰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt]
it is for your comfort which is produced within you through your patient
它 是 为了 你的 舒适 哪个 是 生产 之内 你 通过 你的 病人

['fɔːtɪtjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] . -
fortitude under the same sufferings as those which we also are enduring . 001
坚韧 在下面 这 相同的 苦难 作为 那些 哪个 我们 还 是 持久 . -

: -
: 007
: -

这是为了让你们感到安慰，因为你们在承受与我们同样的苦难时，展现出了坚韧不拔的耐心。001: 007

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['stedfəst] ;
And our hope for you is stedfast ;
和 我们的 希望 为了 你 是 坚定不移 ；

我们对你的希望坚定不移；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,
for we know that as you are partners with us in the sufferings ,
为了 我们 知道 那 作为 你 是 合作伙伴 和 我们 在 这 苦难 ，

因为我们知道，你们既与我们一同受苦，

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] . - : -
so you are also partners in the comfort . 001 : 008
所以 你 是 还 合作伙伴 在 这 舒适 . - : -

所以你们也是舒适的伙伴。001:008

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
For as for our troubles which came upon us in the province of
为了 作为 为了 我们的 麻烦 哪个 来了 之上 我们 在 这 省 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ，

至于我们在亚细亚省所遭遇的苦难，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wei]
we would have you know , brethren , that we were exceedingly weighed
我们 会 有 你 知道 ， 弟兄们 ， 那 我们 是 非常 称重
[daʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ˌəʊvə'welmd] ,
down , and felt overwhelmed ,
向下 ， 和 毛毡 不堪重负 ，

弟兄们，我们想让你们知道，我们当时非常忧虑，感到不堪重负。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ri'nauns] [ɔːl] [həʊp] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
so that we renounced all hope even of life .
所以 那 我们 放弃 全部 希望 甚至 的 生活 .

因此，我们甚至放弃了对生命的希望。

- : - [neɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðɪn]
001 : 009 Nay , we had , as we still have , the sentence of death within
- : - 不 ， 我们 有 ， 作为 我们 仍然 有 ， 这 句子 的 死亡 之内

001: 009 不，我们过去和现在一样，都被判处死刑。

['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [meɪ] [rɪ'pəʊz] ,
our own selves , in order that our confidence may repose ,
我们的 自己的 自我 ， 在 命令 那 我们的 信心 可能 休息 ，

我们自己，以便我们能够安心。

[nɒt] [ɒn] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][ɒn] [gɒd] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] . - : -
not on ourselves , but on God who raised the dead to life . 001 : 010
不是 在 我们自己 ， 但 在 上帝 WHO 提高 这 死的 到 生活 . - : -

不是仰赖我们自己，而是仰赖那使死人复活的神。001: 010

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][səʊ] ['ɪmɪnənt] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl]
He it is who rescued us from so imminent a death , and will
他 它 是 WHO 获救 我们 从 所以 迫在眉睫 一个 死亡 ， 和 将要

是他将我们从迫在眉睫的死亡中救了出来，并且他必将如此。

[duː; də][səʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːm] [həʊp] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
do so again ; and we have a firm hope in Him that He will
做 所以 再次 ； 和 我们 有 一个 公司 希望 在 他 那 他 将要

祂必再次这样做；我们对祂充满信心，相信祂会

['ɔːlsəʊ]['reskjuː][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
also rescue us in all the future ,
还 救援 我们 在 全部 这 未来 ，

也愿在未来拯救我们，

- : - [waɪl] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [lend][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ɪn] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
001 : 011 while you on your part lend us your aid in entreaty for us ,
- : - 尽管 你 在 你的 部分 借 我们 你的 援助 在 恳求 为了 我们 ，

001: 011 同时，请您也伸出援手，为我们恳求。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['meni] [lɪps] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [meɪ] [raɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf]
so that from many lips thanksgivings may rise on our behalf
所以 那 从 许多 嘴唇 感恩节 可能 上升 在 我们的 代表

好让许多人为我们献上感恩的话语

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] ['meni] . - : -
for the boon granted to us at the intercession of many . 001 : 012
为了 这 恩惠 的确 到 我们 在 这 代祷 的 许多 . - : -

感谢众人代祷，使我们蒙受恩惠。001: 012

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
For the reason for our boasting is this — the testimony of our own
为了 这 原因 为了 我们的 吹嘘 是 这 — 这 见证 的 我们的 自己的
['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['həʊlinəs][ænd; ənd] [wɪð] [pjʊə(r)]['məʊtɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
conscience that it was in holiness and with pure motives before God ,
良心 那 它 曾是 在 圣洁 和 和 纯的 动机 前 上帝 ，

我们所夸耀的原因是——我们自己的良心见证，我们在神面前是出于圣洁和纯正的动机。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'laɪəns] [nɒt][ɒn] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [help][ɒv; əv][gɒd] ,
and in reliance not on worldly wisdom but on the gracious help of God ,
和 在 依赖 不是 在 世俗 智慧 但 在 这 亲切 帮助 的 上帝 ，

而且不倚靠世俗的智慧，而倚靠上帝的恩典帮助，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
that we have conducted ourselves in the world , and above all in our relations
那 我们 有 实施 我们自己 在 这 世界 ， 和 多于 全部 在 我们的 关系
[wɪð] [juː; jʊ] . - : -
with you . 001 : 013
和 你 . - : -

我们在世间，尤其是在与您的关系中，是如何行事的。001: 013

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
For we are writing to you nothing different from what we have
为了 我们 是 写作 到 你 没有什么 不同的 从 什么 我们 有

因为我们写给你们的，与我们已有的并无二致。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪz]
written before , or from what indeed you already recognize
书面 前 ， 或者 从 什么 的确 你 已经 认出

之前写过的，或者从你已经知道的事物中得出的结论

[æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [trʌst] , ['rekəgnaɪz][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;
as truth and will , I trust , recognize as such to the very end ;
作为 真相 和 将要 ， 我 相信 ， 认出 作为 这样的 到 这 非常 结尾 ；

我相信，真理和意志，会一直被认可到最后；

- : - [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd][ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
001 : 014 just as some few of you have recognized us as your
- : - 只是 作为 一些 很少 的 你 有 认可 我们 作为 你的
['riːz(ə)n]
reason
原因

001: 014 正如你们中的一些人已经认识到我们是你们的理由一样

[fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
for boasting , even as you will be ours , on the day of
为了 吹嘘 , 甚至 作为 你 将要 是 我们的 , 在 这 天 的

为要夸耀，正如你们将在那日成为我们的一样

['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] . - : -
Jesus our Lord . 001 : 015
耶稣 我们的 主 . - : -

我们的主耶稣.001: 015

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [entə'teɪnd] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd]
It was because I entertained this confidence that I intended
它 曾是 因为 我 娱乐 这 信心 那 我 故意的

正因为我抱有这种自信，我才打算

[tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌels'weə(r)] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'siːv]
to visit you before going elsewhere — so that you might receive
到 访问 你 前 去 别处 — 所以 那 你 可能 收到

在去别的地方之前先来看你——这样你或许会收到

[ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [pruːf] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] —
a twofold proof of God's favour —
一个 双重 证明 的 神的 偏爱 —

这是上帝恩典的双重证明——

- : - [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ['ɪntuː][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
001 : 016 and to pass by way of Corinth into Macedonia .
- : - 和 到 经过 经过 方式 的 科林斯 进入 马其顿 .

001: 016 并经由哥林多进入马其顿。

[ðen] [maɪ][plæn]
Then my plan
然后 我的 计划

然后我的计划

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] ['fɔːwəd]
was to return from Macedonia to you , and be helped forward
曾是 到 返回 从 马其顿 到 你 , 和 是 帮助 向前

目的是从马其顿返回你那里，并得到你的帮助。

[baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][dʒuː'dɪə] .
by you to Judaea .
经过 你 到 犹太 .

你们去犹太。

- : - [dɪd][ai] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɔː(r)] [kə'priːs] [ɪn] [ðɪs] ?
001 : 017 Did I display any vacillation or caprice in this ?
- : - 做过 我 展示 任何 摇摆不定 或者 任性 在 这 ?

001: 017 我在这方面表现出任何犹豫不决或反复无常吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ai] [fɔːm] — [duː; də][ai] [fɔːm] [ðem; ðəm][ɒn] ['wɜːldli] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Or the purposes which I form — do I form them on worldly principles ,
或者 这 目的 哪个 我 形式 — 做 我 形式 他们 在 世俗 原则 ,

或者说，我所形成的目标——我是否是根据世俗的原则来形成的?

[naʊ] ['kraɪɪŋ] " [jes] , [jes] , " [ænd; ənd] [naʊ] " [nəʊ] , [nəʊ] " ? - : -
now crying " Yes , yes , " and now " No , no " ? 001 : 018
现在 哭泣 " 是的 , 是的 , " 和 现在 " 不 , 不 " ? - : -

一会儿哭着说“是，是”，一会儿又哭着说“不，不”? 001: 018

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [nɒt] [naʊ] " [jes] " [ænd; ənd]
As certainly as God is faithful , our language to you is not now " Yes " and
作为 当然 作为 上帝 是 忠实 , 我们的 语言 到 你 是 不是 现在 " 是的 " 和
[naʊ] " [nəʊ] .
now " No .
现在 " 不 .

上帝是信实的，我们对你们的语言不会一会儿是"是"，一会儿又是"否"。

" - : - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
" 001 : 019 For Jesus Christ the Son of God
" - : - 为了 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝

"001: 019 为了耶稣基督，上帝的儿子

— [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd]
— He who was proclaimed
— 他 WHO 曾是 宣布

—被宣布为

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [baɪ] ['saɪləs] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [maɪ'self] —
among you by us , that is by Silas and Timothy and myself —
之中 你 经过 我们 , 那 是 经过 西拉斯 和 蒂莫西 和 我 —

在我们中间，通过我们，也就是通过西拉、提摩太和我——

[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['weɪvərə(r)] [bɪ'twiːn] " [jes] " [ænd; ənd] " [nəʊ] .
did not show Himself a waverer between " Yes " and " No .
做过 不是 展示 他本人 一个 摇摆不定 之间 " 是的 " 和 " 不 .

他没有表现出在"是"和"否"之间摇摆不定。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪz] " [jes] " [wɪð] [hɪm] . - : -
" But it was and always is " Yes " with Him . 001 : 020
" 但 它 曾是 和 总是 是 " 是的 " 和 他 . - : -

但对他而言，过去是、现在也永远是"是"。001: 020

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [hæv; həv] [ðeə(r)]
For all the promises of God , whatever their number , have their
为了 全部 这 承诺 的 上帝 , 任何 他们的 数字 , 有 他们的

上帝的所有应许，无论数量多少，都有其自身的意义。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [θruː] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] " [ɑː'men; eɪ'men]
confirmation in Him ; and for this reason through Him also our " Amen
确认 在 他 ; 和 为了 这 原因 通过 他 还 我们的 " 阿门

祂赐给我们确信；也正因如此，我们藉着祂也说"阿们"。

" [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðeə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd]
" acknowledges their truth and promotes the glory of God
" 承认 他们的 真相 和 促进 这 荣耀 的 上帝

承认他们的真理，并彰显上帝的荣耀

[θruː] ['aʊə(r)] [feɪθ] . - : -
through our faith . 001 : 021
通过 我们的 信仰 . - : -

透过我们的信仰。001: 021

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ['stedfəst] [θruː] ['juːniən]
But He who is making us as well as you stedfast through union
但 他 WHO 是 制作 我们 作为 出色地 作为 你 坚定不移 通过 联盟

但祂正藉着合一使我们和你们都坚定不移。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'nɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [gɒd] ,
with the Anointed One , and has anointed us , is God ,
和 这 受膏者 一 , 和 有 受膏者 我们 , 是 上帝 ,

与受膏者同在，并且膏抹了我们，祂就是神。

- : - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][set][hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]
001 : 022 and He has also set His seal upon us , and has put His
- : - 和 他 有 还 放 他的 海豹 之上 我们 , 和 有 放 他的
['spɪrɪt]
Spirit
精神

001: 022 祂也已在我们身上盖上印记，并将祂的灵赐给我们。

['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['blesɪŋ] . - : -
into our hearts as a pledge and foretaste of future blessing . 001 : 023
进入 我们的 心 作为 一个 保证 和 预尝 的 未来 祝福 . - : -

铭刻于心，作为对未来祝福的承诺和预兆。001: 023

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ][səʊl] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə]
But as for me , as my soul shall answer for it , I appeal to
但 作为 为了 我 , 作为 我的 灵魂 将 回答 为了 它 , 我 上诉 到
[gɒd]
God
上帝

至于我，我的灵魂将为此负责，我向上帝祈祷。

[æz; əz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][peɪn] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp]
as my witness , that it was to spare you pain that I gave up
作为 我的 证人 , 那 它 曾是 到 空闲的 你 疼痛 那 我 给予 向上

我可以作证，我放弃是为了不让你痛苦。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
my visit to Corinth .
我的 访问 到 科林斯 .

我访问科林斯。

- : - [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] —
001 : 024 Not that we want to lord it over you in respect of your faith —
- : - 不是 那 我们 想 到 主 它 超过 你 在 尊重 的 你的 信仰 —

001: 024 并不是说我们想在你们的信仰问题上凌驾于你们之上——

[wiː; wi][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
we do , however , desire to help your joy — for in the matter
我们 做 , 然而 , 欲望 到 帮助 你的 喜悦 — 为了 在 这 事情

然而，我们确实希望帮助您获得快乐——因为在这件事上

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [fɜːm] . - : -
of your faith you are standing firm . 002 : 001
的 你的 信仰 你 是 常设 公司 . - : -

你的信仰坚定不移。002: 001

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
But , so far as I am concerned , I have resolved not to have
但 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 有 已解决 不是 到 有

但是，就我而言，我已经决定不这样做。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - : -
a painful visit the next time I come to see you . 002 : 002
一个 痛苦 访问 这 下一个 时间 我 来 到 看 你 . - : -

下次我来看你的时候，将会是一次痛苦的经历。002: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ɒv; əv][ɔːl] [men] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] , [huː] [ðen] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] ['glædn]
For if I of all men give you pain , who then is there to gladden
为了 如果 我 的 全部 男人 给 你 疼痛 , WHO 然后 是 那里 到 格拉登

如果是我让你痛苦，那么谁又能让你快乐呢？

[maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [peɪn] ? - : -
my heart , but the very persons to whom I give pain ? 002 : 003
我的 心 , 但 这 非常 人 到 谁 我 给 疼痛 ? - : -

我的心，却偏偏是那些我伤害过的人？002: 003

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [kʌm] [ai] [meɪ]
And I write this to you in order that when I come I may
和 我 写 这 到 你 在 命令 那 什么时候 我 来 我 可能

我写这封信给你们，是希望我来的时候可以......

[nɒt] [rɪ'siːv] [peɪn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] ,
not receive pain from those who ought to give me joy ,
不是 收到 疼痛 从 那些 WHO 应该 到 给 我 喜悦 ,

不要让那些本应给我带来快乐的人给我带来痛苦，

['kɒnfɪdənt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ]
confident as I am as to all of you that my joy is the joy
自信的 作为 我 是 作为 到 全部 的 你 那 我的 喜悦 是 这 喜悦

我确信，对你们所有人而言，我的喜乐就是你们的喜乐。

[ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] . - : -
of you all . 002 : 004
的 你 全部 . - : -

你们所有人。002: 004

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp] ['sʌfərɪŋ]
For with many tears I write to you , and in deep suffering
为了 和 许多 眼泪 我 写 到 你 , 和 在 深的 痛苦

我怀着万分泪，怀着深深的痛苦，写信给你们。

[ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] ,
and depression of spirit , not in order to grieve you ,
和 沮丧 的 精神 , 不是 在 命令 到 悲伤 你 ,

以及精神上的沮丧，并非为了让你难过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['brɪmfʊl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð]
but in the hope of showing you how brimful my heart is with
但 在 这 希望 的 显示 你 如何 满满的 我的 心 是 和

但我希望向你展示我心中是多么充满爱意

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - : -
love for you . 002 : 005
爱 为了 你 . - : -

爱你.002: 005

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [kɔːzd] ['sɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Now if any one has caused sorrow , it has been caused not so much to
现在 如果 任何 一 有 导致 悲哀 , 它 有 到过 导致 不是 所以 很多 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果说有人让我感到悲伤，那也并非主要针对我。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] — [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]
as in some degree — for I have no wish to exaggerate — to all of
作为 在 一些 程度 — 为了 我 有 不 希望 到 夸大 — 到 全部 的
[juː; jʊ] . - : -
you . 002 : 006
你 . - : -

在某种程度上——我不想夸大其词——对你们所有人来说都是如此。002: 006

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]
In the case of such a person the punishment which was inflicted by the
在 这 案件 的 这样的 一个 人 这 惩罚 哪个 曾是 造成的 经过 这
[mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] . - : -
majority of you is enough . 002 : 007
多数 的 你 是 足够的 . - : -

对于这样的人，你们大多数人所施加的惩罚已经足够了。002: 007

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm]['rɑːðə(r)][ænd; ənd]
So that you may now take the opposite course , and forgive him rather and
所以 那 你 可能 现在 拿 这 对面的 课程 , 和 原谅 他 相当 和
['kʌmfət] [hɪm] ,
comfort him ,
舒适 他 ,

所以，现在你可以采取相反的做法，反而原谅他并安慰他。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [griːf] .
for fear he should perhaps be driven to despair by his excess of grief .
为了 害怕 他 应该 也许 是 驱动 到 绝望 经过 他的 过量的 的 悲伤 .

恐怕他会因过度悲伤而陷入绝望。

- : - [ai][beg][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . - : -
002 : 008 I beg you therefore fully to reinstate him in your love . 002 : 009
- : - 我 求 你 所以 完全 到 恢复 他 在 你的 爱 . - : -

002: 008 因此，我恳求你重新爱他。002: 009

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] —
For in writing to you I have also this object in view —
为了 在 写作 到 你 我 有 还 这 目的 在 看法 —

我写信给你还有另一个目的——

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]
to discover by experience whether you are prepared to be
到 发现 经过 经验 无论 你 是 准备 到 是

通过经验来发现你是否准备好成为

[ə'biːdiənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . - : -
obedient in every respect . 002 : 010
听话 在 每一个 尊重 . - : -

各方面都服从。002: 010

[wen] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ə'fens] [ai]['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
When you forgive a man an offence I also forgive it ;
什么时候 你 原谅 一个 男人 一个 罪行 我 还 原谅 它 ;

当你原谅一个人的过错时，我也原谅他；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][fækt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [fə'gɪvn] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɪvn] ['eniθɪŋ] ,
for in fact what I have forgiven , if I have forgiven anything ,
为了 在 事实 什么 我 有 已原谅 , 如果 我 有 已原谅 任何事物 ,

事实上，如果我真的原谅了什么的话，那就是……

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
has always been for your sakes in the presence of Christ ,
有 总是 到过 为了 你的 清酒 在 这 在场 的 基督 ,

在基督面前，一直都是为了你们的缘故。

- : - [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
002 : 011 for fear Satan should gain an advantage over us .
- : - 为了 害怕 撒但 应该 获得 一个 优势 超过 我们 .

002: 011 害怕撒旦会占我们上风。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] . - : -
For we are not ignorant of his devices . 002 : 012
为了 我们 是 不是 无知 的 他的 设备 . - : -

因为我们并非不了解他的诡计。002: 012

[naʊ] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][troʊˌæd][tuː; tə] [spred] [ðeə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kraɪst] ,
Now when I came into the Troad to spread there the Good News about the Christ ,
现在 什么时候 我 来了 进入 这 特罗德 到 传播 那里 这 好的 消息 关于 这 基督 ,

当我来到特洛阿德，在那里传播基督的福音时，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['prɒvɪdəns] [ə; eɪ][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
even though in the Lord's providence a door stood open before me ,
甚至 尽管 在 这 主场 普罗维登斯 一个 门 站立 打开 前 我 ,

即使在主的眷顾下，一扇门已经为我敞开，

- : - [jet] , [əb'teɪnɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['spɪrɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt][faɪnd]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)]['taɪtəs] ,
002 : 013 yet , obtaining no relief for my spirit because I did not find our brother Titus ,
- : - 然而 , 获得 不 宽慰 为了 我的 精神 因为 我 做过 不是 寻找 我们的 兄弟 提图斯 ,

002: 013 然而，我却找不到我们的弟兄提多，我的心灵也得不到安慰。

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] . - : -
I bade them farewell and went on into Macedonia . 002 : 014
我 巴德 他们 告别 和 去 在 进入 马其顿 . - : -

我向他们告别，继续前往马其顿。002:014

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡɒd][biː; bi][ðə; ði] [θæŋks] [huː] [ɪn] [kraɪst] ['evə(r)] [hedz] ['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ,
But to God be the thanks who in Christ ever heads our triumphal procession ,
但 到 上帝 是 这 谢谢 WHO 在 基督 曾经 头部 我们的 凯旋的 游行 ,

但一切荣耀归于上帝，祂在基督里永远引领我们凯旋的队伍。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)][hændz] [weɪvz] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [swiːt] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] . - : -
and by our hands waves in every place that sweet incense , the knowledge of Him . 002 : 015
和 经过 我们的 双手 波浪 在 每一个 地方 那 甜的 香 , 这 知识 的 他 . - : -

我们亲手将那甜美的香气，也就是对祂的认识，传播到世界各地。002: 015

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['freɪɡrəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][ɡɒd][ɪn] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] ;
For we are a fragrance of Christ grateful to God in those whom He is saving and in those who are perishing ;
为了 我们 是 一个 香味 的 基督 感激的 到 上帝 在 那些 谁 他 是 保存 和 在 那些 WHO 是 消亡 ;

因为我们是有基督馨香之气的，在那些他所拯救的人身上，在那些他所灭亡的人身上，我们都感谢神。

- : - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [prɪ'dɪktɪv] [ɒv; əv] [deθ] ,
002 : 016 to the last - named an odor of death predictive of death ,
- : - 到 这 最后的 - 命名 一个 气味 的 死亡 预测 的 死亡 ,

002: 016 至最后提到的那位，散发着预示死亡的死亡气息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][laɪf] [prɪ'dɪktɪv] [ɒv; əv][laɪf] .
and to the others an odor of life predictive of life .
和 到 这 其他的 一个 气味 的 生活 预测 的 生活 .

对其他人来说，这是一种预示着生命的气息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ðɪs] [huː] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] ?
And for such service as this who is competent ?
和 为了 这样的 服务 作为 这 WHO 是 胜任的 ?

谁能胜任这样的服务呢?

- : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk][məʊst] ['tiːtʃə(r)z] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frɔːdʒələnt] ['hʌkstə(r)] [ɒv; əv][gɑːdz] ['mesɪdʒ] ;
002 : 017 We are ; for , unlike most teachers , we are not fraudulent hucksters of God's Message ;
- : - 我们 是 ; 为了 , 与此不同 最多 教师 , 我们 是 不是 欺诈 兜售者 的 神的 信息 ;

002: 017 我们是；因为，与大多数教师不同，我们不是兜售上帝信息的骗子；

[bʌt; bət] [wɪð] [træns'pærənt] ['moʊtɪvz] , [æz; əz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] [gɒd] , [ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] ,
but with transparent motives , as commissioned by God , in God's presence and in communion with Christ ,
但 和 透明的 动机 , 作为 委托 经过 上帝 , 在 神的 在场 和 在 圣餐 和 基督 ,

但动机纯正，是奉上帝之命，在上帝的面前，与基督相交，

[səʊ][wiː; wi] [spiːk] . - : -
so we speak . 003 : 001
所以 我们 说话 . - : -

就这样。003:001

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][self] - [ˌrekəmen'deɪʃn] [wʌns][mɔː(r)] ?
Do you say that this is self - recommendation once more ?
做 你 说 那 这 是 自己 - 推荐 一次 更多的 ?

你认为这又是一次自我推荐吗?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [niːd] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? - : -
Or do we need , as some do , letters of recommendation to you or from you ? 003 : 002
或者 做 我们 需要 , 作为 一些 做 , 信件 的 推荐 到 你 或者 从 你 ? - : -

或者，我们是否需要像某些人那样，提供您写给您或写给您的推荐信？003: 002

['aʊə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪz] [jɔː'selvz] — [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] .
Our letter of recommendation is yourselves — a letter written on our hearts and everywhere known and read .
我们的 信 的 推荐 是 你们自己 — 一个 信 书面 在 我们的 心 和 到处 已知 和 读 .

我们的推荐信就是你们自己——一封写在我们心上、人尽皆知、人人皆读的信。

- : - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)][keə(r)] ,
003 : 003 For all can see that you are a letter of Christ entrusted to our care ,
- : - 为了 全部 能 看 那 你 是 一个 信 的 基督 受托 到 我们的 关心 ,

003：003 所有人都能看出，你是基督托付给我们的一封信。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [nɒt] [wɪð] [ɪŋk] ,
and written not with ink ,
和 书面 不是 和 墨水 ,

并非用墨水书写，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [gɒd] — [ænd; ənd][nɒt][ɒn]['tæblɪts][ɒv; əv][stəʊn] ,
but with the Spirit of the ever - living God — and not on tablets of stone ,
但 和 这 精神 的 这 曾经 - 活的 上帝 — 和 不是 在 片剂 的 石头 ,

而是藉着永生上帝的灵——而不是写在石版上，

[bʌt; bət][ɒn]['hjuːmən] [hɑːts] [æz; əz]['tæblɪts] .
but on human hearts as tablets .
但 在 人类 心 作为 片剂 .

但却像药片一样刻在人的心上。

- : - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [θruː] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
003 : 004 Such is the confidence which we have through Christ in the
- : - 这样的 是 这 信心 哪个 我们 有 通过 基督 在 这

003: 004 这就是我们藉着基督所拥有的信心

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
presence of God ;
在场 的 上帝 ;

神的同在；

- : - [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ]
003 : 005 not that of ourselves we are competent to decide anything
- : - 不是 那 的 我们自己 我们 是 胜任的 到 决定 任何事物

003: 005 不是我们自己，我们有能力决定任何事情

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɒmpɪtənsi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] . - :
by our own reasonings , but our competency comes from God . 003 :
经过 我们的 自己的 理由 , 但 我们的 能力 来 从 上帝 . - :

我们凭借自己的推理能力，但我们的能力却来自上帝。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
006 It is He also who has made us competent to serve Him in connexion
- 它 是 他 还 WHO 有 制成 我们 胜任的 到 服务 他 在 连接
[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] ,
with a new Covenant ,
和 一个 新的 盟约 ,

006 也是祂使我们有资格在新约的约束下侍奉祂。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəʊd][bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kəʊd] [in'flikt] [deθ] ,
which is not a written code but a Spirit ; for the written code inflicts death ,
哪个 是 不是 一个 书面 代码 但 一个 精神 ; 为了 这 书面 代码 造成 死亡 ,

这并非书面律法，而是一种精神；因为书面律法带来的是死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [gɪvz] [laɪf] . - : -
but the Spirit gives Life . 003 : 007
但 这 精神 给予 生活 . - : -

但圣灵赐予生命。003: 007

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [prəu'kleim] [deθ] — [ɪts] [kəʊd] ['biːɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
If , however , the service that proclaims death — its code being engraved in writing
如果 , 然而 , 这 服务 那 宣称 死亡 — 它是 代码 存在 刻 在 写作
[ə'pɒn] [stəʊnz] — [keɪm] [wɪð] ['glɔːri] ,
upon stones — came with glory ,
之上 石头 — 来了 和 荣耀 ,

然而，如果宣告死亡的仪式——其准则被镌刻在石头上——伴随着荣耀而来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
so that the children of Israel could not look steadily on the face of Moses
所以 那 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 看 稳步 在 这 脸 的 摩西
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['braɪtnəs] ;
because of the brightness of his face — a vanishing brightness ;
因为 的 这 亮度 的 他的 脸 — 一个 消失 亮度 ;

以致以色列人不敢直视摩西的脸，因为他的脸上容光焕发，却又转瞬即逝。

- : - [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ?
003 : 008 will not the service of the Spirit be far more glorious ?
- : - 将要 不是 这 服务 的 这 精神 是 远的 更多的 辉煌 ?

003: 008 圣灵的服事岂不更加荣耀吗?

- : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [prəu'nauns] [duːm] [hæd; həd] ['glɔːri] ,
003 : 009 For if the service which pronounces doom had glory ,
- : - 为了 如果 这 服务 哪个 发音 厄运 有 荣耀 ,

003: 009 如果宣告厄运的仪式也有荣耀,

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - : -
far more glorious still is the service which tells of righteousness . 003 : 010
远的 更多的 辉煌 仍然 是 这 服务 哪个 讲述 的 义 . - : -

宣扬公义的事奉，远比这荣耀得多。003: 010

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
For , in fact ,
为了 , 在 事实 ,

事实上，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['glɔːri] [hæz; həz] [nəʊ] ['glɔːri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
that which was once resplendent in glory has no glory at all in this respect ,
那 哪个 曾是 一次 灿烂 在 荣耀 有 不 荣耀 在 全部 在 这 尊重 ,

曾经辉煌灿烂的事物，如今在这方面已毫无光彩可言。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
that it pales before the glory which surpasses it . 003 : 011
那 它 苍白 前 这 荣耀 哪个 超越 它 . - : -

它在超越它的荣耀面前黯然失色。003: 011

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [keɪm] [wɪð] ['glɔːri] ,
For if that which was to be abolished came with glory ,
为了 如果 那 哪个 曾是 到 是 废除 来了 和 荣耀 ,

因为如果那将被废除的事物是带着荣耀而来的，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ə'reɪd] [ɪn] ['glɔːri] .
much more is that which is permanent arrayed in glory .
很多 更多的 是 那 哪个 是 永恒的 排列 在 荣耀 .

还有更多，那就是永恒荣耀的景象。

- : - ['ðeəfɔː(r)] , ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,
003 : 012 Therefore , cherishing a hope like this , we speak without reserve ,
- : - 所以 , 珍惜 一个 希望 喜欢 这 , 我们 说话 没有 预订 ,

003: 012 因此，怀着这样的希望，我们毫无保留地发言，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] ['məʊzɪz] , - :
and we do not imitate Moses , 003 :
和 我们 做 不是 模拟 摩西 , - :

我们并不效法摩西，003:

- [huː] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
013 who used to throw a veil over his face to hide from the gaze of
- WHO 用过的 到 扔 一个 面纱 超过 他的 脸 到 隐藏 从 这 目光 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['trænzətri] .
the children of Israel the passing away of what was but transitory .
这 孩子们 的 以色列 这 通过 离开 的 什么 曾是 但 短暂的 .

013 他过去常常用面纱遮住脸，不让以色列人看到那转瞬即逝的事物的消逝。

- : - [neɪ] , [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dʌl] ;
003 : 014 Nay , their minds were made dull ;
- : - 不 , 他们的 思想 是 制成 乏味的 ;

003: 014 不，他们的心智变得迟钝了；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌvənənt] ,
for to this very day during the reading of the book of the ancient Covenant ,
为了 到 这 非常 天 期间 这 阅读 的 这 书 的 这 古老的 盟约 ,

直到今日，在诵读古代圣约之书时，

[ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'lɪftɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [kraɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] . - : -
the same veil remains unlifted , because it is only in Christ that it is to be abolished . 003 : 015
这 相同的 面纱 遗迹 未抬起 , 因为 它 是 仅有的 在 基督 那 它 是 到 是 废除 . - : -

同样的幔子仍然没有揭开，因为只有在基督里，这幔子才能被废除。003: 015

[jes] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen'evə(r)] ['məʊzɪz][ɪz] [riːd] , [ə; eɪ][veɪl] [laɪz]
Yes , to this day , whenever Moses is read , a veil lies
是的 , 到 这 天 , 每当 摩西 是 读 , 一个 面纱 谎言

是的，直到今天，每当人们诵读摩西五经时，都会有一层面纱遮蔽着一切。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] . - : -
upon their hearts . 003 : 016
之上 他们的 心 . - : -

在他们心中。003: 016

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]
But whenever the heart of the nation shall have returned
但 每当 这 心 的 这 国家 将 有 返回

但无论何时，当民族之心回归

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][veɪl] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
to the Lord , the veil will be withdrawn .
到 这 主 , 这 面纱 将要 是 撤回 .

对主而言，面纱终将揭开。

- : - [naʊ] [baɪ] " [ðə; ði] [lɔːd] " [ɪz] [ment] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt]
003 : 017 Now by " the Lord " is meant the Spirit ; and where the Spirit
- : - 现在 经过 " 这 主 " 是 意思是 这 精神 ; 和 在哪里 这 精神

003: 017 此处所说的"主"指的是圣灵；而圣灵

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] , ['friːdəm] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] . - : -
of the Lord is , freedom is enjoyed . 003 : 018
的 这 主 是 , 自由 是 享受 . - : -

主的旨意就是自由。003: 018

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ˌʌn'veɪld] ['feɪsɪz] , [rɪ'flektɪŋ] [laɪk] [braɪt] ['mɪrər] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And all of us , with unveiled faces , reflecting like bright mirrors the glory of the Lord ,
和 全部 的 我们 , 和 揭幕 面孔 , 反思 喜欢 明亮的 镜子 这 荣耀 的 这 主 ,

我们众人既然敞着脸，就如同明亮的镜子，映照出主的荣光。

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] , [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['həʊlinəs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
are being transformed into the same likeness , from one degree of radiant holiness to another ,
是 存在 转变 进入 这 相同的 相似 , 从 一 程度 的 辐射状 圣洁 到 其他 ,

他们正被转化成同样的样式，从一种光辉的圣洁程度转化为另一种光辉的圣洁程度。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . - : -
even as derived from the Lord the Spirit . 004 : 001
甚至 作为 衍生的 从 这 主 这 精神 . - : -

甚至源自圣灵。004: 001

['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪtʃ]
Therefore , being engaged in this service and being mindful of the mercy which
所以 , 存在 已订婚的 在 这 服务 和 存在 正念 的 这 怜悯 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,
has been shown us ,
有 到过 所示 我们 ,

因此，我们应当投身于这项事工，并铭记我们所蒙受的恩典，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kauəd] . - : -
we are not cowards . 004 : 002
我们 是 不是 懦夫 . - : -

我们不是懦夫。004:002

[neɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Nay , we have renounced the secrecy which marks a feeling of shame .
不 , 我们 有 放弃 这 保密 哪个 标记 一个 感觉 的 耻辱 .

不，我们已经摒弃了那种带有羞耻感的秘密。

[wiː; wi] ['præktɪs] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [trɪks] , [nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [ə'dʌltəreɪt] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] .
We practice no cunning tricks , nor do we adulterate God's Message .
我们 实践 不 狡猾 技巧 , 也不 做 我们 掺杂 神的 信息 .

我们不耍任何诡计，也不歪曲上帝的旨意。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [kə'mend] [ɑː'selvz]
But by a full clear statement of the truth we strive to commend ourselves
但 经过 一个 满的 清除 陈述 的 这 真相 我们 努力 到 表彰 我们自己
[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['kɒnʃəns] . - : -
in the presence of God to every human conscience . 004 : 003
在 这 在场 的 上帝 到 每一个 人类 良心 . - : -

但我们努力以清晰完整地陈述真理的方式，在上帝面前向每一个人的良知证明自己的清白。004: 003

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [aʊə(r)] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [veɪld] ,
If , however , the meaning of our Good News has been veiled ,
如果 , 然而 , 这 意义 的 我们的 好的 消息 有 到过 含蓄 ,

然而，如果我们的福音的真正含义被掩盖了，

[ðə; ði] [veɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
the veil has been on the hearts of those who are on the
这 面纱 有 到过 在 这 心 的 那些 WHO 是 在 这

面纱一直笼罩着那些身处……的人们的心灵。

[wei] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,
way to perdition ,
方式 到 毁灭 ,

通往毁灭之路，

- : - [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]
004 : 004 in whom the god of this present age has blinded their unbelieving
- : - 在 谁 这 上帝 的 这 展示 年龄 有 失明 他们的 不信者

004: 004 今世的神使他们不信的人眼瞎了

[maɪndz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
minds so as to shut out the sunshine of the Good News
思想 所以 作为 到 关闭 出去 这 阳光 的 这 好的 消息

使他们的思想封闭，以至于无法接受好消息的阳光。

[ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
of the glory of the Christ , who is the image of God .
的 这 荣耀 的 这 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 .

基督的荣耀，基督是神的形象。

- : - ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'kleɪm] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [prə'kleɪm] [kraɪst]
004 : 005 (For we do not proclaim ourselves , but we proclaim Christ
- : - (为了 我们 做 不是 宣布 我们自己 , 但 我们 宣布 基督

['dʒiːzəs][æz; əz] [lɔːd] ,
Jesus as Lord ,
耶稣 作为 主 ,

004: 005（因为我们不宣扬自己，我们宣扬基督耶稣为主，

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnd,sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .) - : -
and ourselves as your bondservants for the sake of Jesus .) 004 : 006
和 我们自己 作为 你的 奴隶 为了 这 清酒 的 耶稣 .) - : -

我们自己也为了耶稣的缘故，成为你们的仆人。）004: 006

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [huː] [sed] , " [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [let] [lait] [ʃaɪn] , " [ɪz][hiː; hi] [huː]
For God who said , " Out of darkness let light shine , " is He who
为了 上帝 WHO 说 , " 出去 的 黑暗 让 光 闪耀 , " 是 他 WHO

那位说"要有光从黑暗中照耀出来"的神，就是那位

[hæz; həz] [ʃɒn] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
has shone in our hearts to give us the light of the knowledge
有 闪耀 在 我们的 心 到 给 我们 这 光 的 这 知识

它照亮了我们的心，赋予我们知识之光。

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz]['reɪdiənt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] . - : -
of God's glory , which is radiant on the face of Christ . 004 : 007
的 神的 荣耀 , 哪个 是 辐射状 在 这 脸 的 基督 . - : -

神的荣耀，在基督的脸上闪耀。004: 007

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [vɑːz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
But we have this treasure in a fragile vase of clay , in order
但 我们 有 这 宝藏 在 一个 脆弱的 花瓶 的 黏土 , 在 命令

但我们却将这份珍宝珍藏于一个易碎的陶罐之中，为了......

[ðæt] [ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
that the surpassing greatness of the power may be seen
那 这 超越 伟大 的 这 力量 可能 是 已见

以便人们能够看到这种力量的超凡伟大。

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] . - : -
to belong to God , and not to originate in us . 004 : 008
到 属于 到 上帝 , 和 不是 到 起源 在 我们 . - : -

属于上帝，而非源于我们。004: 008

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [prest] , [jet] ['nevə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [dɪ'stres] ;
We are hard pressed , yet never in absolute distress ;
我们 是 难的 按下 , 然而 绝不 在 绝对 痛苦 ;

我们虽然面临诸多挑战，但从未陷入绝对的困境；

[pə'plekst] , [jet] ['nevə(r)] ['ʌtəli] ['bæfld] ;
perplexed , yet never utterly baffled ;
困惑 , 然而 绝不 完全地 困惑 ;

虽然感到困惑，但从未完全摸不着头脑；

- : - [pə'sjuːd] , [jet] ['nevə(r)] [left] ; [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
004 : 009 pursued , yet never left unsuccoured ; struck to the ground ,
- : - 追击 , 然而 绝不 左边 未成功 ; 击 到 这 地面 ,

004: 009 被追赶，但从未被抛弃；被击倒在地，

[jet] ['nevə(r)] [sleɪn] ;
yet never slain ;
然而 绝不 被杀 ;

然而从未被杀害;

- : - ['ɔːlweɪz] , [weər'evə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
004 : 010 always , wherever we go , carrying with us in our bodies
- : - 总是 , 无论 我们 去 , 携带 和 我们 在 我们的 身体

004: 010 无论我们走到哪里，都始终带着它在我们的身体里

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
the putting to death of Jesus , so that in our bodies it may
这 推杆 到 死亡 的 耶稣 , 所以 那 在 我们的 身体 它 可能

耶稣的死，好让它在我们身上发生。

['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [laɪvz; lɪvz] . - : -
also be clearly shown that Jesus lives . 004 : 011
还 是 清楚地 所示 那 耶稣 生活 . - : -

也要清楚地表明耶稣活着。004: 011

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] , [ə'laɪv] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [sə'rendərɪŋ]
For we , alive though we are , are continually surrendering
为了 我们 , 活 尽管 我们 是 , 是 持续 投降

因为我们，即便活着，也仍在不断地放弃。

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
ourselves to death for the sake of Jesus ,
我们自己 到 死亡 为了 这 清酒 的 耶稣 ,

我们甘愿为耶稣献出生命，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l]
so that in this mortal
所以 那 在 这 凡人

因此，在这凡人之中

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [laɪvz; lɪvz] . - : -
nature of ours it may also be clearly shown that Jesus lives . 004 : 012
自然 的 我们的 它 可能 还 是 清楚地 所示 那 耶稣 生活 . - : -

从我们的本性中也可以清楚地看出，耶稣活着。004: 012

[ðʌs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['daɪɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] . - : -
Thus we are constantly dying , while you are in full enjoyment of Life . 004 : 013
因此 我们 是 不断地 垂死 , 尽管 你 是 在 满的 享受 的 生活 . - : -

因此，我们不断走向死亡，而你们却在尽情享受生命。004: 013

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] ,
But possessing the same Spirit of faith as he who wrote ,
但 拥有 这 相同的 精神 的 信仰 作为 他 WHO 写道 ,

但拥有与作者相同的信心的精神，

" [ai] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , " [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] ,
" I believed , and therefore I have spoken , " we also believe ,
" 我 相信 , 和 所以 我 有 说 , " 我们 还 相信 ,

“我信，所以我说话，”我们也相信。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [spiːk] . - : -
and therefore we speak . 004 : 014
和 所以 我们 说话 . - : -

因此我们发言。004:014

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]
For we know that
为了 我们 知道 那

因为我们知道

[hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
He who raised the Lord Jesus from the dead
他 WHO 提高 这 主 耶稣 从 这 死的

那位使主耶稣从死里复活的

[wɪl] [reɪz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [bəuθ][ˌjuː 'es]
will raise us also to be with Jesus , and will cause both us
将要 增加 我们 还 到 是 和 耶稣 , 和 将要 原因 两个都 我们

也会使我们复活与耶稣同在，并使我们俩都复活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] . - : -
and you to stand in His own presence . 004 : 015
和 你 到 站立 在 他的 自己的 在场 . - : -

并让你站在祂面前。004: 015

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [greɪs] ,
For everything is for your sakes , in order that grace ,
为了 一切 是 为了 你的 清酒 , 在 命令 那 优雅 ,

一切都是为了你们，为了恩典，

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [bɪ'stəʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
being more richly bestowed because of the thanksgivings of the
存在 更多的 丰富 授予 因为 的 这 感恩节 的 这

由于感恩节的缘故，得到了更丰厚的恩赐。

[ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)] , [meɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'məʊt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] . - : -
increased number , may more and more promote the glory of God . 004 : 016
增加 数字 , 可能 更多的 和 更多的 推动 这 荣耀 的 上帝 . - : -

人数增加，愿越来越荣耀上帝。004: 016

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] .
Therefore we are not cowards .
所以 我们 是 不是 懦夫 .

因此，我们不是懦夫。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd]
Nay , even though our outward
不 , 甚至 尽管 我们的 向外

不，即使我们外在

[mæn][ɪz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [jet] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'njuːd]
man is wasting away , yet our inward man is being renewed
男人 是 浪费 离开 , 然而 我们的 向内 男人 是 存在 更新

人的肉体正在衰败，但我们内在的生命却在更新。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] . - : -
day by day . 004 : 017
天 经过 天 . - : -

日复一日.004:017

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['trænzətri] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]
For this our light and transitory burden of suffering is
为了 这 我们的 光 和 短暂的 负担 的 痛苦 是

为此，我们所承受的苦难是轻微而短暂的。

[ə'tʃiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] , [jes] , [ə; eɪ]['vɑːstli] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ,
achieving for us a preponderating , yes , a vastly preponderating ,
实现 为了 我们 一个 占优势 , 是的 , 一个 非常 占优势 ,

对我们来说，取得了压倒性的，是的，极其压倒性的，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
and eternal weight of glory ;
和 永恒 重量 的 荣耀 ;

以及永恒的荣耀;

- : - [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [θɪŋz] [siːn] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['temprəri] ,
004 : 018 while we look not at things seen , but things unseen ; for things seen are temporary ,
- : - 尽管 我们 看 不是 在 事物 已见 , 但 事物 看不见 ; 为了 事物 已见 是 暂时的 ,

004: 018 我们不看看得见的事物，乃是看不见的事物；因为看得见的事物是暂时的，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] . - : -
but things unseen are eternal . 005 : 001
但 事物 看不见 是 永恒 . - : -

但未见之物却是永恒的。005: 001

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tent] , ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] , [ɪz] ['teɪkən] [daʊn] ,
For we know that if this poor tent , our earthly house , is taken down ,
为了 我们 知道 那 如果 这 贫穷的 帐篷 , 我们的 尘世的 房子 , 是 已采取 向下 ,

因为我们知道，如果我们这简陋的帐篷，我们属世的房屋，被拆毁，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] , [ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [bɪlt] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] ,
we have in Heaven a building which God has provided , a house not built by human hands ,
我们 有 在 天堂 一个 建筑 哪个 上帝 有 假如 , 一个 房子 不是 建造 经过 人类 双手 ,

在天上，我们有一座神所预备的房屋，不是人手所造的。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] . - : -
but eternal . 005 : 002
但 永恒 . - : -

但永恒。005: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wiː; wi] [saɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
For in this one we sigh , because we long to put on over it
为了 在 这 一 我们 叹 , 因为 我们 长的 到 放 在 超过 它

因为在这件衣服里我们叹息，因为我们渴望把它穿上。

['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] —
our dwelling which comes from Heaven —
我们的 住宅 哪个 来 从 天堂 —

我们来自天上的居所——

- : - [ɪf] [ɪn'diːd] ['hævɪŋ] ['riːəli] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊb] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
005 : 003 if indeed having really put on a robe we shall not be found
- : - 如果 的确 拥有 真的 放 在 一个 长袍 我们 将 不是 是 成立

005: 003 如果我们真的穿上了长袍，就不会被发现。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kləʊðd] . - : -
to be unclothed . 005 : 004
到 是 裸体 . - : -

脱光衣服。005: 004

[jes] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tent] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [saɪ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['bəːdən] ,
Yes , we who are in this tent certainly do sigh under our burdens ,
是的 , 我们 WHO 是 在 这 帐篷 当然 做 叹 在下面 我们的 负担 ,

是的，我们这些身处这帐篷里的人，的确都在为各自的重担而叹息。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊðd] ,
for we do not wish to lay aside that with which we are now clothed ,
为了 我们 做 不是 希望 到 躺 旁边 那 和 哪个 我们 是 现在 穿着衣服 ,

因为我们不想舍弃我们现在所穿的衣服。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɒn][mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [laɪf] . - : -
but to put on more , so that our mortality may be absorbed in Life . 005 : 005
但 到 放 在 更多的 , 所以 那 我们的 死亡 可能 是 吸收 在 生活 . - : -

但要穿上更多，好让我们的死亡融入生命之中。005: 005

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɔːmd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [end][ɪn] [vjuː] [ɪz][gɒd] , [huː] [hæz; həz]
And He who formed us with this very end in view is God , who has
和 他 WHO 形成 我们 和 这 非常 结尾 在 看法 是 上帝 , WHO 有

而创造我们正是为了这个目的的，祂就是上帝，祂拥有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [blɪs] .
given us His Spirit as a pledge and foretaste of that bliss .
给定 我们 他的 精神 作为 一个 保证 和 预尝 的 那 极乐 .

祂赐给我们圣灵，作为那极乐的保证和预尝。

- : - [wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .
005 : 006 We have therefore a cheerful confidence .
- : - 我们 有 所以 一个 快乐 信心 .

005: 006 因此，我们充满信心。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi]
We know that while we
我们 知道 那 尽管 我们

我们知道，虽然我们

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ;
are at home in the body we are banished from the Lord ;
是 在 家 在 这 身体 我们 是 被放逐 从 这 主 ;

我们身处肉身之中，却被逐出主的怀抱；

- : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [saɪt] .
005 : 007 for we are living a life of faith , and not one of sight .
- : - 为了 我们 是 活的 一个 生活 的 信仰 , 和 不是 一 的 视线 .
- : -
005 : 008
- : -

005: 007 因为我们过的是信心的生活，不是眼见的生活。005: 008

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,
So we have a cheerful confidence ,
所以 我们 有 一个 快乐 信心 ,

所以我们充满自信，心情愉快。

[ænd; ənd][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
and we anticipate with greater delight being banished from the body and
和 我们 预料 和 更大的 喜 存在 被放逐 从 这 身体 和
['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . - : -
going home to the Lord . 005 : 009
去 家 到 这 主 . - : -

我们更加欣喜地期盼着脱离这肉身，回到主的怀抱。005: 009

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm]
And for this reason also we make it our ambition , whether at home
和 为了 这 原因 还 我们 制作 它 我们的 志向 , 无论 在 家
[ɔː(r)][ɪn]['eksaɪl] ,
or in exile ,
或者 在 流亡 ,

正因如此，无论身在国内还是流亡海外，我们都将此作为我们的目标。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['pɜːfɪktli] . - : -
to please Him perfectly . 005 : 010
到 请 他 完美 . - : -

完全取悦他。005: 010

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt]
For we must all of us appear before Christ's judgement - seat
为了 我们 必须 全部 的 我们 出现 前 基督的 判断 - 座位

因为我们每个人都必须站在基督的审判台前。

[ɪn]['aʊə(r)] [truː] ['kærəktəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [ðen] [rɪ'siːv]
in our true characters , in order that each may then receive
在 我们的 真的 人物 , 在 命令 那 每个 可能 然后 收到

以我们真实的品格，以便每个人都能获得

[æn; ən] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt]
an award for his actions in this life , in accordance with what
一个 奖 为了 他的 行动 在 这 生活 , 在 根据 和 什么

根据……，授予他此生所作所为的奖项。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɜːθləs] . - : -
he has done , whether it be good or whether it be worthless . 005 : 011
他 有 完毕 , 无论 它 是 好的 或者 无论 它 是 毫无价值 . - : -

他所做的，无论好坏。005:011

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ˈriːəlaɪz] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,
Therefore , because we realize how greatly the Lord is to be feared ,
所以 , 因为 我们 意识到 如何 非常 这 主 是 到 是 害怕 ,

因此，因为我们认识到主是多么令人敬畏，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn] [men] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][gɒd] ['rekəgnaɪzɪz]
we are endeavouring to win men over , and God recognizes
我们 是 努力 到 赢 男人 超过 , 和 上帝 认可

我们正努力赢得人心，上帝也认可这一点。

[wɒt] ['aʊə(r)] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp]
what our motives are , and I hope
什么 我们的 动机 是 , 和 我 希望

我们的动机是什么，我希望

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
that you , in your hearts ,
那 你 , 在 你的 心 ,

你们在心里

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [tuː] .
recognize them too .
认出 他们 也 .

也要认出他们。

- : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'gen] [kə'mend] [ɑː'selvz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
005 : 012 We are not again commending ourselves to your favour ,
- : - 我们 是 不是 再次 表扬 我们自己 到 你的 偏爱 ,

005: 012 我们不再试图博取您的好感，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
but are furnishing you with a ground of boasting on our behalf ,
但 是 家具 你 和 一个 地面 的 吹嘘 在 我们的 代表 ,

但这却给了你们一个替我们夸耀的理由。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
so that you may have a reply ready for those with whom superficial
所以 那 你 可能 有 一个 回复 准备好 为了 那些 和 谁 浅

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . - :
appearances are everything and sincerity of heart counts for nothing . 005 :
外貌 是 一切 和 诚意 的 心 计数 为了 没有什么 . - :

-
013
-

这样，你就可以准备好答复那些只看重外表、漠视内心诚意的人。005: 013

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['glɔːri] ;
For if we have been beside ourselves , it has been for God's glory ;
为了 如果 我们 有 到过 旁 我们自己 , 它 有 到过 为了 神的 荣耀 ;

我们若狂妄自大，也是为荣耀神。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [raɪt] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
or if we are now in our right senses , it is in order to be
或者 如果 我们 是 现在 在 我们的 正确的 感官 , 它 是 在 命令 到 是

或者，如果我们现在神志清醒的话，这样做是为了……

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . - : -
of service to you . 005 : 014
的 服务 到 你 . - : -

为您服务。005: 014

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [wɪtʃ]
For the love of Christ overmasters us , the conclusion at which
为了 这 爱 的 基督 统治者 我们 , 这 结论 在 哪个

因为基督的爱胜过我们，结论是：

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['biːɪŋ] [ðɪs] — [ðæt] [wʌn] ['hævɪŋ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
we have arrived being this — that One having died for all ,
我们 有 到达的 存在 这 — 那 一 拥有 死亡 为了 全部 ,

我们最终走到今天，是因为那一位为众人而死，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [deθ] ,
His death was their death ,
他的 死亡 曾是 他们的 死亡 ,

他的死就是他们的死。

- : - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
005 : 015 and that He died for all in order that the living may no longer
- : - 和 那 他 死亡 为了 全部 在 命令 那 这 活的 可能 不 更长

005: 015 祂为所有人而死，为的是让活着的人不再受苦

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] .
live to themselves , but to Him who died for them and rose again .
居住 到 他们自己 , 但 到 他 WHO 死亡 为了 他们 和 玫瑰 再次 .

- : -
005 : 016
- : -

为自己而活，更要为那位为他们而死、又为他们复活的主而活。005: 016

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Therefore for the future we know no one simply as a man .
所以 为了 这 未来 我们 知道 不 一 简单地 作为 一个 男人 .

因此，在未来，我们不再仅仅把任何人视为人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [jet] [naʊ] [wiː; wi][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Even if we have known Christ as a man , yet now we do so no longer
甚至 如果 我们 有 已知 基督 作为 一个 男人 , 然而 现在 我们 做 所以 不 更长
. 005 : 017

即使我们曾经认识基督作为一个人，但如今我们不再这样认识他了。005: 017

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] :
So that if any one is in Christ , he is a new creature :
所以 那 如果 任何 一 是 在 基督 , 他 是 一个 新的 生物 :

所以，若有人在基督里，他就是新造的人。

[ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
the old state of things has passed away ; a new state of things
这 老的 状态 的 事物 有 通过了 离开 ; 一个 新的 状态 的 事物

旧秩序已逝，新秩序诞生了。

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
has come into existence . 005 : 018
有 来 进入 存在 .

已经存在。005: 018

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][gɒd] , [huː] [hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self]
And all this is from God , who has reconciled us to Himself
和 全部 这 是 从 上帝 , WHO 有 和解 我们 到 他本人

这一切都是出于神，他使我们与他和好。

[θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði]
through Christ , and has appointed us to serve in the
通过 基督 , 和 有 任命 我们 到 服务 在 这

藉着基督，祂拣选我们服事祂。

['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
ministry of reconciliation . 005 : 019
部 的 和解 .

和解部.005: 019

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [gɒd][wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
We are to tell how God was in Christ reconciling the world
我们 是 到 告诉 如何 上帝 曾是 在 基督 和解 这 世界

我们要讲述上帝如何在基督里使世界与祂和好。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [menz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,
to Himself , not charging men's transgressions to their account ,
到 他本人 , 不是 收费 男士 过错 到 他们的 帐户 ,

祂自己并不将人的过犯归到他们身上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and that He has entrusted to us the Message of this reconciliation .
和 那 他 有 受托 到 我们 这 信息 的 这 和解 .

祂已将这和解的信息托付给了我们。

[ɒn] [kraɪsts] [bɪ'hɑːf] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [æm'bæsədəz] , [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
005 : 020 On Christ's behalf therefore we come as ambassadors , God , as it
在 基督的 代表 所以 我们 来 作为 大使们 , 上帝 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

005: 020 因此，我们奉基督的名，如同奉上帝之命而来，

['meɪkɪŋ] [ɪn'tri:ti] [θru:] ['aʊə(r)][lɪps] : [wi:; wi] , [ɒn] [kraɪsts] [bɪ'hɑ:f] ,
making entreaty through our lips : we , on Christ's behalf ,
制作 恳求 通过 我们的 嘴唇 : 我们 , 在 基督的 代表 ,

我们口中恳求：我们，代表基督，

[bɪ'si:tʃ] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [gɒd] . - : -
beseech men to be reconciled to God . 005 : 021
恳求 男人 到 是 和解 到 上帝 . - : -

恳求人们与上帝和好。005: 021

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][sɪn][tu:; tə][bi:; bi][sɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
He has made Him who knew nothing of sin to be sin for us ,
他 有 制成 他 WHO 知道 没有什么 的 罪 到 是 罪 为了 我们 ,

神使那无罪的，替我们成为罪。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] . - : -
in order that in Him we may become the righteousness of God . 006 : 001
在 命令 那 在 他 我们 可能 变得 这 义 的 上帝 . - : -

好叫我们在他里面成为神的义。006: 001

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][wi:; wi] , [æz; əz] [gɑ:dz] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] , [ɪn'tri:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
And you also we , as God's fellow workers , entreat not to be
和 你 还 我们 , 作为 神的 同伴 工人 , 恳求 不是 到 是

你们和我们，作为上帝的同工，也恳求不要……

[faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] . - : -
found to have received His grace to no purpose . 006 : 002
成立 到 有 已收到 他的 优雅 到 不 目的 . - : -

发现接受祂的恩典毫无用处。006: 002

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sez] , " [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['welkəm] [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
For He says , " At a time of welcome I have listened to you ,
为了 他 说道 , " 在 一个 时间 的 欢迎 我 有 听着 到 你 ,

因为祂说："在欢迎你们的时候，我听了你们的祷告，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['sʌkə(r)] [ju:; jʊ] .
and on a day of salvation I have succoured you .
和 在 一个 天 的 救恩 我 有 救助 你 .

在救赎之日，我帮助了你。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] !
" Now is the time of loving welcome !
" 现在 是 这 时间 的 爱 欢迎 !

"现在是充满爱意的欢迎时刻！"

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ! - : -
Now is the day of salvation ! 006 : 003
现在 是 这 天 的 救恩 ! - : -

现在是救赎之日！006: 003

[wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
We endeavour to give people no cause for stumbling in anything ,
我们 努力 到 给 人们 不 原因 为了 踉跄 在 任何事物 ,

我们努力让人们在任何事情上都不会犯错。

[lest] [ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪs'kredɪt] . - : -
lest the work we are doing should fall into discredit . 006 : 004
免得 这 工作 我们 是 正在做 应该 落下 进入 诋毁 . - : -

以免我们所做的工作蒙受耻辱。006: 004

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz] [gɑ:dz] ['sɜ:vənts] , [wi:; wi] [si:k] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l] —
On the contrary , as God's servants , we seek their full approval —
在 这 相反 , 作为 神的 仆人 , 我们 寻找 他们的 满的 赞同 —

相反，作为上帝的仆人，我们寻求的是他们的完全认可——

[baɪ] [ʌn'wɪərid] [ɪn'djʊərəns] , [baɪ] [ə'flikʃən] , [baɪ] [dɪ'stres] , [baɪ] ['helpləsnəs] ;
by unwearied endurance , by afflictions , by distress , by helplessness ;
经过 不知疲倦 耐力 , 经过 苦难 , 经过 痛苦 , 经过 无助 ;

通过不懈的忍耐、苦难、困境和无助;

- : - [baɪ] ['flɒgɪŋ] , [baɪ] [im'prizənmənt] ; [baɪ] ['feɪsɪŋ] ['raɪəts] , [baɪ] [tɔɪl] ,
006 : 005 by floggings , by imprisonments ; by facing riots , by toil ,
- : - 经过 鞭笞 , 经过 监禁 ; 经过 面向 骚乱 , 经过 辛劳 ,

006: 005 通过鞭笞、监禁;通过面对暴乱、劳作,

[baɪ] ['sliːpləs] ['wɒtʃɪŋ] , [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ;
by sleepless watching , by hunger and thirst ;
经过 失眠 观看 , 经过 饥饿 和 口渴 ;

熬夜守候,忍受饥渴;

- : - [baɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] , [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [baɪ] ['kaɪndnəs] ,
006 : 006 by purity of life , by knowledge , by patience , by kindness ,
- : - 经过 纯度 的 生活 , 经过 知识 , 经过 耐心 , 经过 仁慈 ,

006:006 以纯洁的生活、知识、耐心和善良,

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [baɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] ;
by the Holy Spirit , by sincere love ;
经过 这 圣 精神 , 经过 真诚 爱 ;

藉着圣灵,藉着真诚的爱;

- : - [baɪ][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
006 : 007 by the proclamation of the truth , by the power of God ;
- : - 经过 这 公告 的 这 真相 , 经过 这 力量 的 上帝 ;

006: 007 藉着宣扬真理,藉着上帝的力量;

[baɪ][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wiːld] [ɪn][bəuθ][hændz] ;
by the weapons of righteousness , wielded in both hands ;
经过 这 武器 的 义 , 挥舞 在 两个都 双手 ;

双手挥舞着正义的武器;

- : - [θruː] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] , [θruː] ['kæləmni] [ænd; ənd] [preɪz] .
006 : 008 through honour and ignominy , through calumny and praise .
- : - 通过 荣誉 和 耻辱 , 通过 诽谤 和 称赞 .

006: 008 经历了荣誉与耻辱,经历了诽谤与赞扬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] ;
We are looked upon as impostors and yet are true men ;
我们 是 看起来 之上 作为 冒名顶替者 和 然而 是 真的 男人 ;

我们被视为骗子,但我们却是真正的人;

- : - [æz; əz][əb'skjʊə(r)] [pɜːsənz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ; [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]
006 : 009 as obscure persons , and yet are well known ; as on the point
- : - 作为 朦胧 人 , 和 然而 是 出色地 已知 ; 作为 在 这 观点
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

006: 009 看似默默无闻,实则声名远播;如同濒临死亡之时,

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [æz; əz]['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['dɪsəplɪn] ,
and yet , strange to tell , we live ; as under God's discipline ,
和 然而 , 奇怪的 到 告诉 , 我们 居住 ; 作为 在下面 神的 纪律 ,

然而,说来奇怪,我们依然活着;仿佛在上帝的管教之下,

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] ;
and yet we are not deprived of life ;
和 然而 我们 是 不是 被剥夺的 的 生活 ;

然而,我们并没有因此失去生命;

- : - [æz; əz][sæd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfl] ; [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'stəʊ]
006 : 010 as sad , but we are always joyful ; as poor , but we bestow
- : - 作为 伤心 , 但 我们 是 总是 快乐 ; 作为 贫穷的 , 但 我们 赐给

006: 010 虽然悲伤，但我们总是快乐；虽然贫穷，但我们给予

[welθ] [ɒn] ['meni] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəli]
wealth on many ; as having nothing , and yet we securely
财富 在 许多 ; 作为 拥有 没有什么 , 和 然而 我们 安全地

许多人拥有财富；有些人一无所有，但我们却安然无恙。

[pə'zes] [ɔːl] [θɪŋz] .
possess all things .
具有 全部 事物 .

拥有万物。

- : - [əʊ] [kə'rɪnθiənz] , ['aʊə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːld] [tuː; tə][juː; jʊ] :
006 : 011 O Corinthians , our lips are unsealed to you :
- : - 哦 哥林多前书 , 我们的 嘴唇 是 未密封 到 你 :

006: 011 哥林多人啊，我们向你们敞开了嘴唇：

['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪk'spændɪd] .
our heart is expanded .
我们的 心 是 扩展 .

我们的心胸更加宽广了。

- : - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nærəʊnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðə; ði] ['nærəʊnəs]
006 : 012 There is no narrowness in our love to you : the narrowness
- : - 那里 是 不 狭窄 在 我们的 爱 到 你 : 这 狭窄

006: 012 我们对你的爱没有丝毫狭隘：狭隘

[ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] . - : -
is in your own feelings . 006 : 013
是 在 你的 自己的 情怀 . - : -

这取决于你自己的感受。006: 013

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [rɪ'kwaɪtl] — [ai] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] — [let][jɔː(r); jə(r)]
And in just requital — I speak as to my children — let your
和 在 只是 还礼 — 我 说话 作为 到 我的 孩子们 — 让 你的

而作为回报——我指的是我的孩子们——让你们

[hɑːts] [ɪk'spænd]['ɔːlsəʊ] .
hearts expand also .
心 扩张 还 .

心脏也会扩张。

- : - [duː; də][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][kləʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] , [laɪk]['ɒks(ə)n] [jəʊkt] [wɪð] ['æsɪz] .
006 : 014 Do not come into close association with unbelievers , like oxen yoked with asses .
- : - 做 不是 来 进入 关闭 协会 和 不信者 , 喜欢 牛 轭 和 亚斯 .

006: 014 不要与不信道者亲近，就像牛与驴同轭一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] ?
For what is there in common between righteousness and lawlessness ?
为了 什么 是 那里 在 常见的 之间 义 和 无法无天 ?

正义与不法之间有什么共同之处呢？

[ɔ:(r)] [wɒt] ['pɑ:tnəʃɪp] [hæz; həz] [lait] [wɪð] ['dɑ:knəs] ? - : -
Or what partnership has light with darkness ? 006 : 015
或者 什么 合伙 有 光 和 黑暗 ? - : -

光明与黑暗之间有什么关系呢？ 006: 015

[weə(r)] [kæn; kən] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd] ['bi:ljəl] [bi:; bi] [faʊnd] ?
Where can harmony between Christ and Belial be found ?
在哪里 能 和谐 之间 基督 和 恶魔 是 成立 ?

基督与彼列之间何能找到和谐？

[ɔ:(r)] [wɒt] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] ? - : -
Or what participation has a believer with an unbeliever ? 006 : 016
或者 什么 参与 有 一个 信徒 和 一个 不信者 ? - : -

或者说，信徒与非信徒之间有什么关系呢？ 006: 016

[ænd; ənd] [wɒt] [kəm'pækt][hæz; həz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] ?
And what compact has the Temple of God with idols ?
和 什么 袖珍的 有 这 寺庙 的 上帝 和 偶像 ?

神的圣殿与偶像之间有什么契约呢？

[fɔ:(r); fə(r)] * [wi:; wi] * [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [gɒd] ; [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [sed] ,
For * we * are the Temple of the ever - living God ; as God has said ,
为了 * 我们 * 是 这 寺庙 的 这 曾经 - 活的 上帝 ; 作为 上帝 有 说 ,

因为我们就是永生上帝的殿；正如上帝所说：

" [ai] [wɪl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [gɒd] ,
" I will dwell among them , and walk about among them ; and will be their God ,
" 我 将要 住 之中 他们 , 和 走 关于 之中 他们 ; 和 将要 是 他们的 上帝 ,

“我必住在他们中间，在他们中间行走；我必作他们的神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]['pi:p(ə)l] . " - : -
and it is they who shall be My people . " 006 : 017
和 它 是 他们 WHO 将 是 我的 人们 . " - : -

他们将成为我的子民。”006: 017

['ðeəfɔ:(r)] , " `Come [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['seprət] [jɔ:'selvz] , - [sez] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
Therefore , " `Come out from among them and separate yourselves , ' says the Lord ,
所以 , " `Come 出去 从 之中 他们 和 分离 你们自己 , - 说道 这 主 ,

因此，耶和华说：“你们要从他们中间出来，与他们分别，与他们分别。”

`and [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
`and touch nothing impure ; and I will receive you , and will be a Father to you ,
`and 触碰 没有什么 不纯 ; 和 我 将要 收到 你 , 和 将要 是 一个 父亲 到 你 ,

“不要沾染任何不洁之物；我就接纳你们，并作你们的父亲。”

- : - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,
006 : 018 and you shall be My sons and daughters ,
- : - 和 你 将 是 我的 儿子们 和 女儿们 ,

006: 018 你们要成为我的儿女，

- [sez] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
' says the Lord the Ruler of all .
- 说道 这 主 这 统治者 的 全部 .

万物之主如此说道。

" - : - ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [let][ˌjuː 'es]
" 007 : 001 Having therefore these promises , beloved friends , let us
" - : - 拥有 所以 这些 承诺 , 心爱 朋友们 , 让 我们

“007: 001 亲爱的朋友们，我们既有这些应许，就当让我们

['pjʊərɪfaɪ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
purify ourselves from all defilement of body and of spirit ,
净化 我们自己 从 全部 玷污 的 身体 和 的 精神 ,

洁净自身，去除身心的一切污秽。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] [θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and secure perfect holiness through the fear of God .
和 安全的 完美的 圣洁 通过 这 害怕 的 上帝 .

并藉着敬畏上帝而获得完全的圣洁。

- : - [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
007 : 002 Make room for us in your hearts .
- : - 制作 房间 为了 我们 在 你的 心 .

007: 002 请在你们心中为我们留个位置。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]
There is not one of you
那里 是 不是 一 的 你

你们当中没有一个人。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɒŋd] , [nɒt][wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɑːm] ,
whom we have wronged , not one to whom we have done harm ,
谁 我们 有 冤枉 , 不是 一 到 谁 我们 有 完毕 伤害 ,

我们所亏待的，不是我们所伤害的，而是我们所亏待的。

[nɒt][wʌn]['əʊvə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['selfɪʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] . - : -
not one over whom we have gained any selfish advantage . 007 : 003
不是 一 超过 谁 我们 有 获得 任何 自私 优势 . - : -

没有一个人因为我们的过错而获得任何私利。007: 003

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
I do not say this to imply blame , for , as I have already said ,
我 做 不是 说 这 到 意味着 责备 , 为了 , 作为 我 有 已经 说 ,

我这么说并非意在指责，因为，正如我之前所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
you have such a place in our hearts that we would die with you
你 有 这样的 一个 地方 在 我们的 心 那 我们 会 死 和 你

你在我们心中占据着如此重要的位置，我们愿与你一同赴死。

[ɔː(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
or live with you .
或者 居住 和 你 .

或者和你一起生活。

- : - [ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] : ['veri] ['laʊdli] [duː; də][ai] [bəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
007 : 004 I have great confidence in you : very loudly do I boast of you .
- : - 我 有 伟大的 信心 在 你 : 非常 高声 做 我 夸 的 你 .

007: 004 我对你充满信心：我大声地夸耀你。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['kʌmfət] : [maɪ] [hɑːt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'mɪd]
I am filled with comfort : my heart overflows with joy amid
我 是 已填 和 舒适 : 我的 心 溢出 和 喜悦 之中

我感到无比安慰：我的心中充满了喜悦

[ɔːl]['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] . - : -
all our affliction . 007 : 005
全部 我们的 痛苦 . - : -

我们所有的苦难。007: 005

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [rɪ'liːf]
For even after our arrival in Macedonia we could get no relief
为了 甚至 后 我们的 到达 在 马其顿 我们 可以 得到 不 宽慰

即使抵达马其顿之后，我们也未能得到任何缓解。

[sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [kreiv] .
such as human nature craves .
这样的 作为 人类 自然 渴望 .

就像人类天性所渴望的那样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [hə'ræst; 'hærəst] ;
We were greatly harassed ;
我们 是 非常 骚扰 ;

我们受到了极大的骚扰;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kɒnflɪkts] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪ'ðɪn] . - : -
there were conflicts without and fears within . 007 : 006
那里 是 冲突 没有 和 恐惧 之内 . - : -

外部冲突不断，内部恐惧笼罩。007: 006

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['kʌmfət] [ðə; ði] [dɪ'prest] — ['iːv(ə)n][gɒd] — ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
But He who comforts the depressed — even God — comforted us by the
但 他 WHO 舒适 这 郁闷 — 甚至 上帝 — 安慰 我们 经过 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['taɪtəs] ,
coming of Titus ,
未来 的 提图斯 ,

但是，那位安慰沮丧之人的神——就是上帝——藉着提多的到来安慰了我们。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] ,
and not by his coming only ,
和 不是 经过 他的 未来 仅有的 ,

不仅仅是他的到来，

- : - [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kʌmfət] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
007 : 007 but also by the fact that he had felt comforted on your account ,
- : - 但 还 经过 这 事实 那 他 有 毛毡 安慰 在 你的 帐户 ,

007：007，但也因为他因为你而感到安慰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːgə(r)] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and by the report which he brought of your eager affection , of your
和 经过 这 报告 哪个 他 带来 的 你的 渴望的 感情 , 的 你的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

他带来的消息表明，你们深切的爱意和悲痛之情，

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ri'dʒɔis] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and of your jealousy on my behalf , so that I rejoiced more than ever .
和 的 你的 妒忌 在 我的 代表 , 所以 那 我 欣喜若狂 更多的 比 曾经 .
- : -
007 : 008
- : -

你们为我所怀的嫉妒，使我比以往更加欢喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][peɪn][baɪ] [ðæt] ['letə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
For if I gave you pain by that letter , I do not regret it ,
为了 如果 我 给予 你 疼痛 经过 那 信 , 我 做 不是 后悔 它 ,

如果那封信让你感到痛苦，我并不后悔。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
though I did regret it then .
尽管 我 做过 后悔 它 然后 .

虽然我当时确实后悔了。

[ai] [siː] [ðæt] [ðæt] ['letə(r)] ,
I see that that letter ,
我 看 那 那 信 ,

我看到那封信，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][peɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] .
even though for a time it gave you pain , had a salutary effect .
甚至 尽管 为了 一个 时间 它 给予 你 疼痛 , 有 一个 有益的 影响 .

虽然它暂时给你带来了痛苦，但最终却产生了有益的效果。

- : - [naʊ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [griːf]
007 : 009 Now I rejoice , not in your grief , but because the grief
- : - 现在 我 麾 , 不是 在 你的 悲伤 , 但 因为 这 悲伤

007: 009 现在我欢喜，不是因你们的忧伤，而是因为你们的忧伤

[led][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['sɔrəu, 'sɔ:-] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] ,
led to repentance ; for you sorrowed with a godly sorrow ,
引领 到 悔改 ; 为了 你 悲伤的 和 一个 敬虔的 悲哀 ,

使你们悔改；因为你们以敬虔的忧伤忧伤，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] . - : -
which prevented you from receiving injury from us in any respect . 007 : 010
哪个 阻止 你 从 接收 受伤 从 我们 在 任何 尊重 . - : -

这使您免受我方任何方面的伤害。007: 010

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] [pɹədj'uːsɪz] [rɪ'pentəns] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
For godly sorrow produces repentance leading to salvation ,
为了 敬虔的 悲哀 产 悔改 领导 到 救恩 ,

因为出于敬虔的忧伤会生出悔改之心，以致得救。

[ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
a repentance not to be regretted ; but the sorrow of the world
一个 悔改 不是 到 是 后悔 ; 但 这 悲哀 的 这 世界

悔改不令人后悔；但世间的悲伤

['faɪnəli][pɹədj'uːsɪz] [deθ] . - : -
finally produces death . 007 : 011
最后 产 死亡 . - : -

最终导致死亡。007: 011

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['sɔrəu, 'sɔ:-] [wɪð] [ə; eɪ]
For mark the effects of this very thing — your having sorrowed with a
为了 标记 这 效果 的 这 非常 事物 — 你的 拥有 悲伤的 和 一个
['gɒdli] ['sɒrəʊ] — [wɒt] ['ɜːnɪstnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][juː; jʊ] ,
godly sorrow — what earnestness it has called forth in you ,
敬虔的 悲哀 — 什么 认真 它 有 称为 前进 在 你 ,

你们要留意这件事的后果——你们以敬虔的忧伤去哀恸——这忧伤在你们里面激发了何等的殷勤。

[wɒt] ['iːgənəs] [tuː; tə][klɪə(r)] [jɔː'selvz] , [wɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ə'lɑːm] , [wɒt] ['lɒŋɪŋ]
what eagerness to clear yourselves , what indignation , what alarm , what longing
什么 渴望 到 清除 你们自己 , 什么 愤慨 , 什么 警报 , 什么 渴望
[ə'fekʃn] , [wɒt] ['dʒeləsi] ,
affection , what jealousy ,
感情 , 什么 妒忌 ,

你们是多么急于澄清事实，多么愤慨，多么惊恐，多么渴望的爱慕，多么嫉妒，

[wɒt] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !
what meting out of justice !
什么 会议 出去 的 正义 !

这是何等的司法不公!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [ə'weɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [jɔː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . - : -
You have completely wiped away reproach from yourselves in the matter . 007 : 012
你 有 完全地 擦拭 离开 责备 从 你们自己 在 这 事情 . - : -

你们在这件事上已经完全洗清了自己的罪名。007: 012

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,
Therefore , though I wrote to you , it was not to punish the offender ,
所以 , 尽管 我 写道 到 你 , 它 曾是 不是 到 惩治 这 罪犯 ,

因此，我写信给你们，并不是为了惩罚罪犯。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
nor to secure justice for him who had suffered the wrong ,
也不 到 安全的 正义 为了 他 WHO 有 遭受 这 错误的 ,

也不是为了替受冤屈者伸张正义，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)]
but it was chiefly in order that your earnest feeling on our
但 它 曾是 主要 在 命令 那 你的 认真 感觉 在 我们的

但主要目的是为了表达您对我们真挚的感情

[bɪ'hɑːf] [mait] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . - : -
behalf might become manifest to yourselves in the sight of God . 007 : 013
代表 可能 变得 显现 到 你们自己 在 这 视线 的 上帝 . - : -

你们或许会在真主面前看到自己所得到的启示。007: 013

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
For this reason we feel comforted ; and — in addition to this
为了 这 原因 我们 感觉 安慰 ; 和 — 在 添加 到 这

因此我们感到欣慰；而且——除此之外，

['aʊə(r)] ['kʌmfət] — [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [diːpə(r)] [dʒɔɪ]
our comfort — we have been filled with all the deeper joy
我们的 舒适 — 我们 有 到过 已填 和 全部 这 更深 喜悦

我们的安慰——我们充满了深深的喜悦

[æt; ət] ['taɪtəsɪz] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] [set] [æt; ət] [rest]
at Titus's joy , because his spirit has been set at rest
在 提图斯的 喜悦 , 因为 他的 精神 有 到过 放 在 休息

提多欢喜，因为他的灵魂已得安息。

[baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] . - : -
by you all . 007 : 014
经过 你 全部 . - : -

由你们所有人。007: 014

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['bəʊstɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ]
For however I may have boasted to him about you , I have no
为了 然而 我 可能 有 吹嘘 到 他 关于 你 , 我 有 不

无论我曾经向他夸耀过你，我都没有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ['spəʊkən]
reason to feel ashamed ; but as we have in all respects spoken
原因 到 感觉 羞愧 ; 但 作为 我们 有 在 全部 尊重 说

有理由感到羞愧；但正如我们在各方面所说

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə]['taɪtəs][ə'baʊt][juː; jʊ]
the truth to you , so also our boasting to Titus about you
这 真相 到 你 ，所以 还 我们的 吹嘘 到 提图斯 关于 你

我们向你们所传讲的真相，也同样是我们在提多面前夸耀的关于你们的事。

[hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
has turned out to be the truth .
有 转向 出去 到 是 这 真相 .

事实证明，这确实是事实。

\- : - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [drɔːn]
007 : 015 And his strong and tender affection is all the more drawn
\- : - 和 他的 强的 和 投标 感情 是 全部 这 更多的 绘制

007: 015 他那强烈而温柔的爱意也因此更加浓烈。

[aʊt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ]
out towards you when he recalls to mind the obedience which
出去 向 你 什么时候 他 召回 到 头脑 这 服从 哪个

当他想起那份服从时，便向你走来。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti]
all of you manifested by the timidity and nervous anxiety
全部 的 你 表现出来 经过 这 胆怯 和 紧张的 焦虑

你们所有人都表现出了胆怯和紧张焦虑

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['welkəm] [hɪm] . - : -
with which you welcomed him . 007 : 016
和 哪个 你 欢迎 他 . - : -

你用什么方式欢迎他呢？007:016

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
I rejoice that I have absolute confidence in you .
我 麾 那 我 有 绝对 信心 在 你 .

我很高兴我完全信任你。

\- : - [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] , ['breðrən] ,
008 : 001 But we desire to let you know , brethren ,
\- : - 但 我们 欲望 到 让 你 知道 ，弟兄们 ，

008: 001 但弟兄们，我们想让你们知道，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]
of the grace of God which has been bestowed on the Churches of
的 这 优雅 的 上帝 哪个 有 到过 授予 在 这 教堂 的

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ;
Macedonia ;
马其顿 ;

上帝赐予马其顿各教会的恩典；

\- : - [haʊ] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ðeə(r)] ['baʊndləs]
008 : 002 how , while passing through great trouble , their boundless
\- : - 如何 ，尽管 通过 通过 伟大的 麻烦 ，他们的 无边无际

008: 002 如何在经历巨大困难时，他们无尽的

[dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðeə(r)] [diːp] ['pɒvəti] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
joy even amid their deep poverty has overflowed to increase
喜悦 甚至 之中 他们的 深的 贫困 有 溢出 到 增加

即使在极度贫困之中，他们的喜悦也满溢而出，不断增长。

[ðeə(r)] ['dʒenərəs] [ˌlɪbə'ræləti] . - : -
their generous liberality . 008 : 003
他们的 慷慨的 自由主义 . - : -

他们慷慨大方。008: 003

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
For I can testify that to the utmost of their power ,
为了 我 能 作证 那 到 这 极致 的 他们的 力量 ,
我可以作证，他们竭尽全力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː]
and even beyond their power , they have of their own free
和 甚至 超过 他们的 力量 , 他们 有 的 他们的 自己的 自由的
即使超出他们的能力范围，他们也拥有自己的自由意志。

[wɪl] ['gɪv(ə)n] [help] .
will given help .
将要 给定 帮助 .
会提供帮助。

- : - [wɪð] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ðeɪ] [begd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
008 : 004 With earnest entreaty they begged from us the favour of
- : - 和 认真 恳求 他们 乞求 从 我们 这 偏爱 的
008: 004 他们恳切地请求我们帮忙

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rendəd]
being allowed to share in the service now being rendered
存在 允许 到 分享 在 这 服务 现在 存在 渲染
获准参与目前正在提供的服务

[tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] . - : -
to God's people . 008 : 005
到 神的 人们 . - : -
致上帝的子民。008: 005

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn]
They not only did this , as we had expected , but first of all in
他们 不是 仅有的 做过 这 , 作为 我们 有 预期的 , 但 第一的 的 全部 在
他们不仅做到了这一点，正如我们所预料的那样，而且首先是在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
obedience to God's will they gave their own selves to the Lord
服从 到 神的 将要 他们 给予 他们的 自己的 自我 到 这 主
他们顺服神的旨意，将自己献给了主。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and to us .
和 到 我们 .
对我们来说也是如此。

- : - [ðɪs] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['taɪtəs] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn]
008 : 006 This led us to urge Titus that , as he had previously been
- : - 这 引领 我们 到 敦促 提图斯 那 , 作为 他 有 之前 到过
008: 006 这促使我们敦促提图斯，就像他之前所做的那样

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːk] , [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [kəm'pliːt]
the one who commenced the work , so he should now go and complete
这 一 WHO 开始 这 工作 , 所以 他 应该 现在 去 和 完全的
既然是他开始了这项工作，现在就应该去完成它。

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] . - : -
among you this act of beneficence also . 008 : 007
之中 你 这 行为 的 行善 还 . - : -
你们当中也有人行了这件善事。008: 007

[jes] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , ['redinəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Yes , just as you are already very rich in faith , readiness of speech ,
是的 , 只是 作为 你 是 已经 非常 富有的 在 信仰 , 准备就绪 的 演讲 ,
是的，正如你们在信心上已经非常丰富，并且口才也很好，

['nɒlɪdʒ] , [ʌn'wɪərid] [ziːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
knowledge , unwearied zeal , and in the love that is in you , implanted by us ,
知识 , 不知疲倦 热情 , 和 在 这 爱 那 是 在 你 , 植入式 经过 我们 ,

知识、不懈的热情，以及我们植入你心中的爱，

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][juː; jʊ] .
see to it that this grace of liberal giving also flourishes in you .
看 到 它 那 这 优雅 的 自由主义 给予 还 繁花 在 你 .

务必让这种慷慨奉献的美德也在你身上蓬勃发展。

- : - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
008 : 008 I am not saying this by way of command ,
- : - 我 是 不是 说 这 经过 方式 的 命令 ,

008：008 我不是在下命令，

[bʌt; bət][tuː; tə] [test] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]
but to test by the standard of other men's earnestness the genuineness of
但 到 测试 经过 这 标准 的 其他 男士 认真 这 真实性 的
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] . - : -
your love also . 008 : 009
你的 爱 还 . - : -

但也要用别人的诚意来检验你爱情的真挚。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [haʊ]
For you know the condescending goodness of our Lord Jesus Christ — how
为了 你 知道 这 居高临下的 善良 的 我们的 主 耶稣 基督 — 如何
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
for your sakes He became poor ,
为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

你们知道我们主耶稣基督的恩慈——他为你们怎样成了贫穷，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [grəʊ] [rɪtʃ] . -
though He was rich , in order that you through His poverty might grow rich . 008
尽管 他 曾是 富有的 , 在 命令 那 你 通过 他的 贫困 可能 生长 富有的 . -
: -
: 010
: -

祂虽然富有，却为的是让你们因祂的贫穷而富足。008: 010

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɪnjən] ;
But in this matter I give you an opinion ;
但 在 这 事情 我 给 你 一个 观点 ;

但在这个问题上，我给出我的看法；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [helps] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli]
for my doing this helps forward your own intentions , seeing that not only
为了 我的 正在做 这 帮助 向前 你的 自己的 意图 , 看到 那 不是 仅有的
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
have you begun operations ,
有 你 开始 运营 ,

因为我这样做有助于推进您自己的目标，因为您不仅已经开始行动，

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] . - : -
but a year ago you already had the desire to do so . 008 : 011
但 一个 年 前 你 已经 有 这 欲望 到 做 所以 . - : -

但一年前你就已经有了这样的想法。008:011

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)]
And now complete the doing also , in order that , just as there
和 现在 完全的 这 正在做 还 , 在 命令 那 , 只是 作为 那里

现在也完成这项工作，以便，就像那里一样。

[wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ] , [ðeə(r)] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]
was then the eagerness in desiring , there may now be
曾是 然后 这 渴望 在 渴望 , 那里 可能 现在 是

当时的渴望，现在可能已经消逝了。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] . - : -
the accomplishment in proportion to your means . 008 : 012
这 成就 在 部分 到 你的 方法 . - : -

成就与你的能力成正比。008:012

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɪlɪŋnəs] , [ðə; ði][gɪft] [ɪz][ək'septəb(ə)l]
For , assuming the earnest willingness , the gift is acceptable
为了 , 假设 这 认真 意愿 , 这 礼物 是 可接受

因为，假设这份礼物是出于真心实意，那么它就是可以接受的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
according to whatever a man has , and not according to what
根据 到 任何 一个 男人 有 , 和 不是 根据 到 什么

根据一个人拥有的一切，而不是根据他拥有的一切

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] . - :
he has not . 008 :
他 有 不是 . - :

他没有。008：

- [ai][duː; də][nɒt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'liːf] [waɪl] [juː; jʊ]
013 I do not urge you to give in order that others may have relief while you
- 我 做 不是 敦促 你 到 给 在 命令 那 其他的 可能 有 宽慰 尽管 你
[ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'djuːli] [prest] , - : -
are unduly pressed , 008 : 014
是 过度 按下 , - : -

013 我不敦促你们为了让别人得到救济而让你们自己过得过于艰难，008: 014

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['bəːdən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpə'fluːəti] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but that , by equalization of burdens , your superfluity having in the present
但 那 , 经过 均衡 的 负担 , 你的 过剩 拥有 在 这 展示
[ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
emergency supplied their deficiency ,
紧急情况 供应 他们的 不足 ,

但是，通过均衡负担，你们的富余财富在目前的紧急情况下弥补了他们的不足，

[ðeə(r)][ˌsuːpə'fluːəti] [meɪ] [ɪn] [tɜːn] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
their superfluity may in turn be a supply for your deficiency later on ,
他们的 过剩 可能 在 转动 是 一个 供应 为了 你的 不足 之后 在 ,

他们的过剩或许将来可以弥补你的不足。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['bəːdən] . - : -
so that there may be equalization of burdens . 008 : 015
所以 那 那里 可能 是 均衡 的 负担 . - : -

以便实现负担均衡。008: 015

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [huː] ['gæðəd] [mʌtʃ] [hæd; həd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ,
Even as it is written , " He who gathered much had not too much ,
甚至 作为 它 是 书面 , " 他 WHO 聚集 很多 有 不是 也 很多 ,

正如经上所记："多积蓄的，并没有富余。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][nɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l] . " - : -
and he who gathered little had not too little . " 008 : 016
和 他 WHO 聚集 小的 有 不是 也 小的 . " - : -

即使收集得少，他所拥有的也不至于太少。"(008: 016)

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][in'spaiəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['taɪtəs]
But thanks be to God that He inspires the heart of Titus
但 谢谢 是 到 上帝 那 他 鼓舞人心 这 心 的 提图斯

但感谢上帝，祂感动了提多的心。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ;
with the same deep interest in you ;
和 这 相同的 深的 兴趣 在 你 ;

对你抱有同样的浓厚兴趣;

- : - [fɔː(r); fə(r)]['taɪtəs] ['welkəm] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
008 : 017 for Titus welcomed our request , and , being thoroughly in earnest ,
- : - 为了 提图斯 欢迎 我们的 要求 , 和 , 存在 彻底 在 认真 ,

008: 017 提图斯欣然接受了我们的请求，并且非常认真地表示，

['kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] . - : -
comes to you of his own free will . 008 : 018
来 到 你 的 他的 自己的 自由的 将要 . - : -

他出于自愿来到你这里。008: 018

[ænd; ənd][wiː; wi][send] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huːz] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn]
And we send with him the brother whose praises for his earnestness in
和 我们 发送 和 他 这 兄弟 谁 赞扬 为了 他的 认真 在
[prəu'kleim] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] . - : -
proclaiming the Good News are heard throughout all the Churches . 008 : 019
宣告 这 好的 消息 是 听到 自始至终 全部 这 教堂 . - : -

我们差遣那位弟兄与他同去，他在宣扬福音上的热忱，在众教会中都广受赞誉。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And more than that ,
和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]
he is the one who was chosen by the vote of the Churches to travel with
他 是 这 一 WHO 曾是 选定 经过 这 投票 的 这 教堂 到 旅行 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他是由各教会投票选出来与我们同行的。

['ʃeərɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [gɪft][tuː; tə] [prə'məʊt]
sharing our commission in the administration of this generous gift to promote
分享 我们的 委员会 在 这 行政 的 这 慷慨的 礼物 到 推动
[ðə; ði] [lɔːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] . - : -
the Lord's glory and gratify our own strong desire . 008 : 020
这 主场 荣耀 和 满足 我们的 自己的 强的 欲望 . - : -

我们共同肩负着管理这份慷慨馈赠的使命，以彰显主的荣耀，并满足我们自身的强烈愿望。008: 020

[fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] — [ai] [miːn] [ə'genst] [bleɪm] ['biːɪŋ]
For against one thing we are on our guard — I mean against blame being
为了 反对 一 事物 我们 是 在 我们的 警卫 — 我 意思是 反对 责备 存在
[θrəʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
thrown upon us in respect to these large and liberal contributions which are
抛掷 之上 我们 在 尊重 到 这些 大的 和 自由主义 贡献 哪个 是
['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] . - : -
under our charge . 008 : 021
在下面 我们的 收费 . - : -

因为我们提防着一件事——我是指提防有人因为我们负责的这些数额巨大且慷慨的捐款而责怪我们。008: 021

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siːk] [nɒt]['əʊnli][gɑːdz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tegrəti] , [bʌt; bət][mænz]['ɔːlsəʊ] . -
For we seek not only God's approval of our integrity , but man's also . 008
为了 我们 寻找 不是 仅有的 神的 赞同 的 我们的 正直 , 但 男人的 还 . -
: -
: 022
: -

因为我们不仅寻求上帝对我们正直品格的认可，也寻求世人的认可。008: 022

[ænd; ənd][wiː; wi][send] [wɪð] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
And we send with them our brother ,
和 我们 发送 和 他们 我们的 兄弟 ,

我们还会派我们的弟兄与他们同行，

[ɒv; əv] [huːz] [ziːl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [pruːf] [ɪn] ['meni] ['mætəz] ,
of whose zeal we have had frequent proof in many matters ,
的 谁 热情 我们 有 有 频繁 证明 在 许多 事情 ,

在许多事情上，我们已经多次证明了他的热忱。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['zeləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ]
and who is now more zealous than ever through the strong confidence which
和 WHO 是 现在 更多的 热心 比 曾经 通过 这 强的 信心 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][juː; jʊ] . - : -
he has in you . 008 : 023
他 有 在 你 . - : -

他现在比以往任何时候都更加热忱，因为他对你充满信心。008: 023

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['taɪtəs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
As for Titus , remember that he is a partner with me ,
作为 为了 提图斯 , 记住 那 他 是 一个 伙伴 和 我 ,

至于提图斯，你要记住，他是我的合伙人。

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][maɪ] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and is my comrade in my labours for you .
和 是 我的 同志 在 我的 劳动 为了 你 .

他是我在为你劳作时的伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]
And as for our brethren , remember that they are delegates
和 作为 为了 我们的 弟兄们 , 记住 那 他们 是 代表们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
from the Churches ,
从 这 教堂 ,

至于我们的弟兄们，请记住他们是来自各教会的代表。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][men][ɪn] [huːm] [kraɪst] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] .
and are men in whom Christ is glorified .
和 是 男人 在 谁 基督 是 光荣的 .

他们是基督荣耀的化身。

- : - [ɪg'zɪbɪt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
008 : 024 Exhibit therefore to the Churches a proof of your love ,
- : - 展览 所以 到 这 教堂 一个 证明 的 你的 爱 ,

008: 024 因此，要向众教会表明你们的爱心，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['breðrən] [ə'baʊt][juː; jʊ] . - : -
and a justification of our boasting to these brethren about you . 009 : 001
和 一个 理由 的 我们的 吹嘘 到 这些 弟兄们 关于 你 . - : -

也证明了我们向这些弟兄夸耀你们的合理性。009: 001

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rendəd] [tuː; tə][gɑːdz]['piːp(ə)l] ,
As to the services which are being rendered to God's people ,
作为 到 这 服务 哪个 是 存在 渲染 到 神的 人们 ,

至于为上帝的子民提供的服务，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . - : -
it is really unnecessary for me to write to you . 009 : 002
它 是 真的 不必要 为了 我 到 写 到 你 . - : -

我实在没有必要给你写信。009: 002

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːnɪst] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
For I know your earnest willingness ,
为了 我 知道 你的 认真 意愿 ,

因为我知道你们的诚意，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [həˈbɪtʃuəli] [bəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsɪˈdoʊniənz] ,
on account of which I habitually boast of you to the Macedonians ,
在 帐户 的 哪个 我 习惯性地 夸 的 你 到 这 马其顿人 ,

因此，我常常在马其顿人面前夸耀你们。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][juː; jʊ][ɪn] [griːs] [hæv; həv] [biːn] [ˈredi] ;
pointing out to them that for a whole year you in Greece have been ready ;
指向 出去 到 他们 那 为了 一个 所有的 年 你 在 希腊 有 到过 准备好 ;

向他们指出，你们在希腊已经准备了一整年；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [spɜːd] [ɒn][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːdə(r)] . - : -
and the greater number of them have been spurred on by your ardour . 009 : 003
和 这 更大的 数字 的 他们 有 到过 受到刺激 在 经过 你的 热情 . - : -

其中大多数人都受到了你的热情鼓舞。009:003

[stɪl] [ai] [send] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈaʊə(r)]
Still I send the brethren in order that in this matter our
仍然 我 发送 这 弟兄们 在 命令 那 在 这 事情 我们的

但我还是差遣弟兄们去，好让我们在这件事上……

[bəʊst] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][wʌn] ;
boast about you may not turn out to have been an idle one ;
夸 关于 你 可能 不是 转动 出去 到 有 到过 一个 闲置的 一 ;

你吹嘘的可能并非空穴来风；

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈredi] ; - : -
so that , as I have said , you may be ready ; 009 : 004
所以 那 , 作为 我 有 说 , 你 可能 是 准备好 ; - : -

这样，正如我所说，你们就可以做好准备了；009: 004

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [ˌmæsɪˈdoʊniənz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][faɪnd]
for fear that , if any Macedonians come with me and find
为了 害怕 那 , 如果 任何 马其顿人 来 和 我 和 寻找

因为我担心，如果任何马其顿人跟我来，发现

[juː; jʊ] [ˌʌnprɪˈpeəd] , [wiː; wi] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]
you unprepared , we — not to say you yourselves — should be put
你 毫无准备 , 我们 — 不是 到 说 你 你们自己 — 应该 是 放

你们毫无准备，我们——当然不是说你们自己——应该被置于这种境地。

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɒnfɪdəns] . - : -
to the blush in respect to this confidence . 009 : 005
到 这 脸红 在 尊重 到 这 信心 . - : -

对此自信感到羞愧。009: 005

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðiːz] [ˈbreðrən] [tuː; tə]
I have thought it absolutely necessary therefore to request these brethren to
我 有 想法 它 绝对地 必要的 所以 到 要求 这些 弟兄们 到
[ˈvɪzɪt][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][ai][maɪˈself] [kʌm] ,
visit you before I myself come ,
访问 你 前 我 我 来 ,

因此，我认为绝对有必要请这些弟兄在我亲自来之前先来拜访你们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
and to make sure beforehand that the gift of love which you have already
和 到 制作 当然 预先 那 这 礼物 的 爱 哪个 你 有 已经
[ˈprɒmɪst] [meɪ] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] ,
promised may be ready as a gift of love ,
承诺 可能 是 准备好 作为 一个 礼物 的 爱 ,

为了事先确保你已经承诺的爱的礼物能够作为一份爱的礼物准备好，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ikˈstɔːt] [frɒm; frəm]
and may not seem to have been something which I have extorted from
和 可能 不是 似乎 到 有 到过 某物 哪个 我 有 勒索 从
[juː; jʊ] . - : -
you . 009 : 006
你 . - : -

而且看起来似乎并非是我向你勒索的。009: 006

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [səuz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɪgədli] [hænd] [wɪl]
But do not forget that he who sows with a niggardly hand will
但 做 不是 忘记 那 他 WHO 母猪 和 一个 吝啬的 手 将要

但不要忘记，吝啬播种的人终将自食其果。

[ˈɔːlsəʊ] [riːp] [ə; eɪ] [ˈnɪgədli] [krɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [səuz] [ˈbauntifəli]
also reap a niggardly crop , and that he who sows bountifully
还 收割 一个 吝啬的 庄稼 , 和 那 他 WHO 母猪 丰盛地

吝啬的人也会收获吝啬的果实，而慷慨播种的人也会收获吝啬的果实。

[wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [riːp] [ˈbauntifəli] .
will also reap bountifully .
将要 还 收割 丰盛地 .

也将获得丰厚的回报。

- : - [let] [iːtʃ] [kənˈtrɪbjuːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
009 : 007 Let each contribute what he has decided upon in his own mind ,
- : - 让 每个 贡献 什么 他 有 决定 之上 在 他的 自己的 头脑 ,

009: 007 让每个人都贡献自己心中决定的东西，

[ænd; ənd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] [ɔː(r)][ˈʌndə(r)] [kəmˈpʌlʃn] .
and not do it reluctantly or under compulsion .
和 不是 做 它 勉强 或者 在下面 强迫症 .

而不是勉强或被迫地去做。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgɪvə(r)] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] . " - : -
" It is a cheerful giver that God loves . " 009 : 008
" 它 是 一个 快乐 赠予者 那 上帝 爱 . " - : -

“乐捐的人是神所喜爱的。”009: 008

[ænd; ənd][gɒd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
And God is able to bestow every blessing on you in abundance ,
和 上帝 是 有能力的 到 赐给 每一个 祝福 在 你 在 丰富 ,

上帝能够将各种祝福丰盛地赐予你们。

[səʊ] [ðæt] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
so that richly enjoying all sufficiency at all times ,
所以 那 丰富 享受 全部 充足性 在 全部 时代 ,

因此，可以随时享受一切富足，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['æmpl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] [wɜːks] . - : -
you may have ample means for all good works . 009 : 009
你 可能 有 充足 方法 为了 全部 好的 作品 . - : -

你或许有足够的资源去做一切善事。009: 009

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [hæz; həz] ['skætəd] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
As it is written , " He has scattered abroad , he has given to the poor ,
作为 它 是 书面 , " 他 有 疏散 国外 , 他 有 给定 到 这 贫穷的 ,

正如经上所记："他向四方施舍，周济穷人，

[hɪz; ɪz] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . " - : -
his almsgiving remains for ever . " 009 : 010
他的 施舍 遗迹 为了 曾经 . " - : -

他的善行将永存。009: 010

[ænd; ənd] [gɒd] [huː] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪz] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊə(r)] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,
And God who continually supplies seed for the sower and bread for eating ,
和 上帝 WHO 持续 补给品 种子 为了 这 播种者 和 面包 为了 吃 ,

上帝不断地赐予撒种者种子和粮食，供人食用。

[wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [siːd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
will supply you with seed and multiply it ,
将要 供应 你 和 种子 和 乘 它 ,

我会提供种子并进行繁殖。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] .
and will cause your almsgiving to yield a plentiful harvest .
和 将要 原因 你的 施舍 到 屈服 一个 丰富 收成 .

这将使你的施舍获得丰收。

- : - [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [ɪn'rɪtʃt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] [ˌlɪbə'ræləti] ,
009 : 011 May you be abundantly enriched so as to show all liberality ,
- : - 可能 你 是 大量 富含 所以 作为 到 展示 全部 自由主义 ,

009: 011 愿你富足，以便慷慨施舍。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [brɪŋz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] . - :
such as through our instrumentality brings thanksgiving to God . 009 :
这样的 作为 通过 我们的 工具性 带来 感恩 到 上帝 . - :

例如，通过我们的努力，向上帝表达感恩。009:

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [gɪft] [nɒt] ['əʊnli] [helps] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
012 For the service rendered in this sacred gift not only helps to relieve the wants of God's people ,
- 为了 这 服务 渲染 在 这 神圣 礼物 不是 仅有的 帮助 到 缓解 这 想要 的 神的 人们 ,

012 这项神圣礼物所提供的服务不仅有助于缓解上帝子民的需要，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ə'weikən] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] . - : -
but it is also rich in its results and awakens a chorus of thanksgiving to God . 009 : 013
但 它 是 还 富有的 在 它是 结果 和 觉醒 一个 合唱 的 感恩 到 上帝 . - : -

但它也带来了丰硕的成果，并唤起了人们对上帝的感恩之情。009: 013

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
For , by the practical proof of it which you exhibit in this service ,
为了 , 经过 这 实际的 证明 的 它 哪个 你 展览 在 这 服务 ,

因为，你在这件服务中展现的实际能力，已经证明了这一点。

[juː; jʊ] [kɔːz] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [ik'stəul] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prə'fest]
you cause God to be extolled for your fidelity to your professed
你 原因 上帝 到 是 赞扬 为了 你的 忠诚 到 你的 声称
[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
adherence to the Good News of the Christ ,
依从性 到 这 好的 消息 的 这 基督 ,

你因忠于你所宣称的对基督福音的信仰，而使上帝得荣耀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and for the liberality of your contributions for them and
和 为了 这 自由主义 的 你的 贡献 为了 他们 和
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] , - :
for all who are in need , 009 :
为了 全部 WHO 是 在 需要 , - :

感谢您慷慨解囊，帮助他们以及所有需要帮助的人，009：

- [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ]
014 while they themselves also in supplications on your behalf pour out their longing
- 尽管 他们 他们自己 还 在 祈求 在 你的 代表 倒 出去 他们的 渴望
[lʌv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][gɑːdz] [sə'pɑːsɪŋ] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] . -
love towards you because of God's surpassing grace which is resting upon you . 009
爱 向 你 因为 的 神的 超越 优雅 哪个 是 休息 之上 你 . -
: -
: 015
: -

014 他们也为你祈求，倾诉他们因上帝赐予你的无比恩典而对你深深的爱慕之情。009: 015

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] [gɪft] ! - : -
Thanks be to God for His unspeakably precious gift ! 010 : 001
谢谢 是 到 上帝 为了 他的 难以言喻的 宝贵的 礼物 ! - : -

感谢上帝赐予我们如此珍贵的礼物！010: 001

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pɔːl] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
But as for me Paul , I entreat you by the gentleness and
但 作为 为了 我 保罗 , 我 恳求 你 经过 这 温柔 和

至于我，保罗，我以温柔恳求你，

[self] - [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ai] [huː] [wen] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
self - forgetfulness of Christ — I who when among you have not
自己 - 健忘 的 基督 — 我 WHO 什么时候 之中 你 有 不是

忘却基督——我，在你们中间的时候，没有

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [wen] ['æbsənt][ˌeɪ 'em] ['fɪələsli]
an imposing personal presence , but when absent am fearlessly
一个 气势磅礴 个人的 在场 , 但 什么时候 缺席的 是 无畏地

他拥有令人敬畏的个人气场，但当他不在场时，我却无所畏惧。

[aʊt'spəʊkən][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
outspoken in dealing with you .
直言不讳 在 处理 和 你 .

直言不讳地与你沟通。

- : - [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kəm'pel][ˌem 'iː] [wen] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld]
010 : 002 I beseech you not to compel me when present to make a bold
- : - 我 恳求 你 不是 到 迫使 我 什么时候 展示 到 制作 一个 大胆的

010: 002 我恳求你不要强迫我在场时做出大胆的决定

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['rekən] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ]
display of the confidence with which I reckon I shall show
展示 的 这 信心 和 哪个 我 估计 我 将 展示

展现出我自认为能够展现的自信

[maɪ] `courage - [ə'genst] [sʌm; səm] [huː] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd]
my `courage ' against some who reckon that we are guided
我的 `courage - 反对 一些 WHO 估计 那 我们 是 引导

我鼓起勇气对抗那些认为我们受到指引的人。

[baɪ] ['wɜːldli] ['prɪnsəp(ə)lz] . - : -
by worldly principles . 010 : 003
经过 世俗 原则 . - : -

按照世俗原则。010: 003

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['wɜːldli]
For , though we are still living in the world , it is no worldly
为了 , 尽管 我们 是 仍然 活的 在 这 世界 , 它 是 不 世俗

因为，虽然我们仍然生活在这个世界上，但它并非世俗的。

['wɔːfeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪŋ] . - : -
warfare that we are waging . 010 : 004
战争 那 我们 是 工资 . - : -

我们正在进行的战争。010: 004

[ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] ['wepənz] ,
The weapons with which we fight are not human weapons ,
这 武器 和 哪个 我们 斗争 是 不是 人类 武器 ,

我们用来作战的武器并非人类的武器。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [strɒŋ] ['fɔːtrisiz] . - : -
but are mighty for God in overthrowing strong fortresses . 010 : 005
但 是 强大的 为了 上帝 在 推翻 强的 堡垒 . - : -

但他们为上帝大有能力，能攻破坚固的堡垒。010: 005

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['ærəgənt] `reckonings ,
For we overthrow arrogant `reckonings ,
为了 我们 推翻 傲慢的 `reckonings ,

因为我们推翻了傲慢的“算计”，

- [ænd; ənd] ['evri] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] ['taʊəz] [haɪ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
' and every stronghold that towers high in defiance of the knowledge of God ,
- 和 每一个 据点 那 塔楼 高的 在 蔑视 的 这 知识 的 上帝 ,

凡高耸入云、抵挡神知识的坚固营垒，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [ɒf] ['evri] [θɔːt] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː]['sleɪvəri] — ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [kraɪst]
and we carry off every thought as if into slavery — into subjection to Christ
和 我们 携带 离开 每一个 想法 作为 如果 进入 奴隶制 — 进入 隶属 到 基督
;
;
;

我们把每一个念头都当作奴隶，当作基督的臣服。

- : - [waɪl] [wiː; wi][həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['evri] [ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]
010 : 006 while we hold ourselves in readiness to punish every act of disobedience
- : - 尽管 我们 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 惩治 每一个 行为 的 不服从
,
,
,

010: 006 我们时刻准备着惩罚一切不服从行为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] ['fʊli] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] . -
as soon as ever you as a Church have fully shown your obedience . 010
作为 很快 作为 曾经 你 作为 一个 教会 有 完全 所示 你的 服从 . -
: -
: 007
: -

只要你们教会已经完全展现了你们的顺服。010: 007

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] ?
Is it outward appearances you look to ?
是 它 向外 外貌 你 看 到 ?

你注重外表吗?

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['speʃəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
If any man is confident as regards himself that he specially belongs to Christ ,
如果 任何 男人 是 自信的 作为 问候 他自己 那 他 特别 属于 到 基督 ,

如果有人自认为特别属于基督,

[let] [hɪm][kən'sɪdə(r)] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [kraɪst] , [səʊ]
let him consider again and reflect that just as he belongs to Christ , so
让 他 考虑 再次 和 反映 那 只是 作为 他 属于 到 基督 , 所以
['ɔːlsəʊ][duː; də][wiː; wi] . - : -
also do we . 010 : 008
还 做 我们 . - : -

让他再三思考和反省,正如他属于基督一样,我们也属于基督。010: 008

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌæpə'stɒlɪk] [ɔː'θɒrəti] ,
If , however , I were to boast more loudly of our Apostolic authority ,
如果 , 然而 , 我 是 到 夸 更多的 高声 的 我们的 使徒 权威 ,

然而,如果我更加大声地夸耀我们的使徒权威,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] , [nɒt] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] ,
which the Lord has given us that we may build you up , not pull you down ,
哪个 这 主 有 给定 我们 那 我们 可能 建造 你 向上 , 不是 拉 你 向下 ,

主赐给我们这些,是为了让我们建立你们,而不是拆毁你们。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .
I should have no reason to feel ashamed .
我 应该 有 不 原因 到 感觉 羞愧 .

我没有任何理由感到羞愧。

- : - [let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['lɛtəz] . - :
010 : 009 Let it not seem as if I wanted to frighten you by my letters . 010 :
- : - 让 它 不是 似乎 作为 如果 我 通缉 到 吓唬 你 经过 我的 信件 . - :
-
010
-

010: 009 请不要误会,我的信并非意在吓唬你。010: 010

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] " [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ,
For they say " His letters are authoritative and forcible ,
为了 他们 说 " 他的 信件 是 权威性 和 强制的 ,

因为他们说:"他的信件权威有力,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ˌʌnɪm'presɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] ,
but his personal presence is unimpressive , and as for eloquence ,
但 他的 个人的 在场 是 平庸 , 和 作为 为了 口才 ,

但他个人魅力平平,至于口才,

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .
he has none .
他 有 没有任何 .

他一个也没有。

" - : - [let] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)]
" 010 : 011 Let such people take this into their reckoning , that whatever
" - : - 让 这样的 人们 拿 这 进入 他们的 清算 , 那 任何

"010: 011 让这些人把这件事考虑进去，无论

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɜːd] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [wen] ['æbsənt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
we are in word by our letters when absent , the same are we
我们 是 在 单词 经过 我们的 信件 什么时候 缺席的 , 这 相同的 是 我们

我们缺席时，仍能通过文字表达自己，我们也是如此。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ækt] [wen] ['prez(ə)nt] . - : -
also in act when present . 010 : 012
还 在 行为 什么时候 展示 . - : -

也适用于存在的情况。010: 012

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] `courage - [tuː; tə][ræŋk] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] , [ɔː(r)][kəm'peə(r)]
For we have not the `courage ' to rank ourselves among , or compare
为了 我们 有 不是 这 `courage - 到 秩 我们自己 之中 , 或者 比较

[ɑː'selvz] [wɪð] ,
ourselves with ,
我们自己 和 ,

因为我们没有"勇气"将自己与……相提并论，或者与……比较。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)][self] - [ˌkɒmen'deɪʃn] .
certain persons distinguished by their self - commendation .
肯定 人 杰出的 经过 他们的 自己 - 表彰 .

某些人以自我吹捧而闻名。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [waɪz] , ['meʒərɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
Yet they are not wise , measuring themselves , as they do ,
然而 他们 是 不是 明智的 , 测量 他们自己 , 作为 他们 做 ,

然而，他们这样衡量自己并不明智。

[baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
by one another and comparing themselves with one another .
经过 一 其他 和 比较 他们自己 和 一 其他 .

互相比较，互相攀比。

- : - [wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ɪk'siːd] [djuː] ['lɪmɪts][ɪn]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
010 : 013 We , however , will not exceed due limits in our boasting ,
- : - 我们 , 然而 , 将要 不是 超过 到期的 限制 在 我们的 吹嘘 ,

010: 013 然而，我们在夸耀时不会过分夸耀。

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
but will keep within the limits of the sphere which God has assigned to
但 将要 保持 之内 这 限制 的 这 领域 哪个 上帝 有 分配 到

[ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
us as a limit ,
我们 作为 一个 限制 ,

但我们会始终在上帝为我们设定的界限范围内行事。

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . - : -
which reaches even to you . 010 : 014
哪个 到达 甚至 到 你 . - : -

甚至连你也能感受到。010:014

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌʌn'djuː] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] ,
For there is no undue stretch of authority on our part ,
为了 那里 是 不 过度 拉紧 的 权威 在 我们的 部分 ,

因为我们并没有滥用职权，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ] .
as though it did not extend to you .
作为 尽管 它 做过 不是 延长 到 你 .

仿佛它与你无关。

[wiː; wi] [prest] [ɒn]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,
We pressed on even to Corinth ,
我们 按下 在 甚至 到 科林斯 ,

我们一路赶路，甚至到了哥林多。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][prə'kleɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
and were the first to proclaim to you the Good News of the Christ .
和 是 这 第一的 到 宣布 到 你 这 好的 消息 的 这 基督 .

- : -
010 : 015
- : -

他们是第一批向你们宣扬基督福音的人。010: 015

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)][djuː]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [menz] ['leɪbə(r)]
We do not exceed our due limits , and take credit for other men's labours
我们 做 不是 超过 我们的 到期的 限制 , 和 拿 信用 为了 其他 男士 劳动

;
;
;

我们不会越界，也不会窃取他人的劳动成果；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [grəuz] ,
but we entertain the hope that , as your faith grows ,
但 我们 招待 这 希望 那 , 作为 你的 信仰 生长 ,

但我们怀着希望，随着你们信仰的增长，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][prə'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] —
we shall gain promotion among you — still keeping within our own sphere —
我们 将 获得 晋升 之中 你 — 仍然 保持 之内 我们的 自己的 领域 —

[prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
promotion to a larger field of labour ,
晋升 到 一个 更大的 场地 的 劳动 ,

我们将在你们中间获得晋升——仍然在我们自己的领域内——晋升到更大的工作领域，

- : - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ,
010 : 016 and shall tell the Good News in the districts beyond you ,
- : - 和 将 告诉 这 好的 消息 在 这 地区 超过 你 ,

010: 016 并要在你们以外的地区传扬福音，

[nɒt] ['bəʊstɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [sfɪə(r)] [ə'baʊt] [wɜːk] [ɔːl'redi] [dʌn] [baɪ][hɪm] . - : -
not boasting in another man's sphere about work already done by him . 010 : 017
不是 吹嘘 在 其他 男人的 领域 关于 工作 已经 完毕 经过 他 . - : -

不去在别人的领域里炫耀自己已经完成的工作。010: 017

[bʌt; bət] " [huː'evə(r)] [bəʊsts] , [let][hɪz; ɪz][bəʊst] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] . " - : -
But " whoever boasts , let his boast be in the Lord . " 010 : 018
但 " 谁 吹嘘 , 让 他的 夸 是 在 这 主 . " - : -

但"凡夸口的，当指着主夸口。"010: 018

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kə'mend] [hɪm'self] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ə'pruːvd] ,
For it is not the man that commends himself who is really approved ,
为了 它 是 不是 这 男人 那 赞扬 他自己 WHO 是 真的 得到正式认可的 ,

因为真正蒙悦纳的，不是那些自夸的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mend] . - : -
but he whom the Lord commends . 011 : 001
但 他 谁 这 主 赞扬 . - : -

但主所称赞的。011: 001

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɔːn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fuːlɪʃ]	['bəʊstɪŋ]
I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**borne**	**with**	**a**	**little**	**foolish**	**boasting**
我	希望	你	可以	有	出生	和	一个	小的	愚蠢	吹嘘

我希望你能容忍我那点愚蠢的吹嘘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第2/2页

[ɒn][maɪ] [pɑːt] .
on my part .
在 我的 部分 .

就我而言。

[neɪ] , [duː; də][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Nay , do bear with me .
不 , 做 熊 和 我 .

不，请您耐心听我说。

- : - [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [gɑːdz] [əʊn] ['dʒeləsi] .
011 : 002 I am jealous over you with God's own jealousy .
- : - 我 是 嫉妒的 超过 你 和 神的 自己的 妒忌 .

011: 002 我嫉妒你，如同上帝嫉妒一般。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
For I have
为了 我 有

因为我有

[bɪ'trəʊðd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
betrothed you to Christ to present you to Him like a faithful
未婚妻 你 到 基督 到 展示 你 到 他 喜欢 一个 忠实

已将你许配给基督，要将你像一个忠信的人一样献给他。

[braɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['hʌzbənd] . - : -
bride to her one husband . 011 : 003
新娘 到 她 一 丈夫 . - : -

新娘对她唯一的丈夫.011: 003

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɑːftinəs] [dɪ'siːvd] [iːv] ,
But I am afraid that , as the serpent in his craftiness deceived Eve ,
但 我 是 害怕的 那 , 作为 这 蛇 在 他的 狡猾 受骗 前夕 ,

但我担心，就像蛇用诡计欺骗夏娃一样，

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [meɪ] [biː; bi][led] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs]
so your minds may be led astray from their single - heartedness
所以 你的 思想 可能 是 引领 误入歧途 从 他们的 单身的 - 真心

所以你们的心思可能会偏离你们一心一意的初心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [kraɪst] . - : -
and their fidelity to Christ . 011 : 004
和 他们的 忠诚 到 基督 . - : -

以及他们对基督的忠诚。011: 004

[ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [prəu'kleim] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['dʒiːzəs] [huːm] [wiː; wi][dɪd][nɒt]
If indeed some visitor is proclaiming among you another Jesus whom we did not
如果 的确 一些 游客 是 宣告 之中 你 其他 耶稣 谁 我们 做过 不是

[prə'kleɪm] ,
proclaim ,
宣布 ,

如果真有外邦人向你们传讲另一个耶稣，而不是我们所传讲的，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
or if you are receiving a Spirit different from the One you have already
或者 如果 你 是 接收 一个 精神 不同的 从 这 一 你 有 已经

[rɪ'siːvd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [njuːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['welkəm]
received or a Good News different from that which you have already welcomed
已收到 或者 一个 好的 消息 不同的 从 那 哪个 你 有 已经 欢迎

,
,
,

或者，如果你接收到的圣灵与你之前接收到的圣灵不同，或者你接收到的好消息与你之前接受的好消息不同，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ! - : -
your toleration is admirable ! 011 : 005
你的 容忍 是 令人钦佩的 ！ - : -

你的宽容令人钦佩！011: 005

[waɪ] , [ai] ['rekən] [maɪ'self][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [greɪt]
Why , I reckon myself in no respect inferior to those superlatively great
为什么 ， 我 估计 我 在 不 尊重 下 到 那些 极好的 伟大的

[ə'pɒsəlz] . - : -
Apostles . 011 : 006
使徒们 . - : -

我自认为在任何方面都不逊色于那些无比伟大的使徒们。011: 006

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ɒrətə(r)] ,
And if in the matter of speech I am no orator ,
和 如果 在 这 事情 的 演讲 我 是 不 演说者 ，

如果我在口才方面不是一个能言善辩的人，

[jet] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
yet in knowledge I am not deficient .
然而 在 知识 我 是 不是 不足 .

然而，我的知识并不匮乏。

[neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['evri] [wei] [meɪd] [ðæt] ['fʊli] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nay , we have in every way made that fully evident to you .
不 ， 我们 有 在 每一个 方式 制成 那 完全 明显 到 你 .

不，我们已经用各种方式向你充分证明了这一点。

- : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ai] [ə'beɪst] [maɪ'self][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ,
011 : 007 Is it a sin that I abased myself in order for you to be exalted ,
- : - 是 它 一个 罪 那 我 以 我 在 命令 为了 你 到 是 崇高 ，

011: 007 我为了让你被高举而自贬，这难道是罪过吗?

[ɪn] [ðæt] [ai] [prə'kleɪmd] [gɑːdz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ?
in that I proclaimed God's Good News to you without fee or reward ?
在 那 我 宣布 神的 好的 消息 到 你 没有 费用 或者 报酬 ？

我向你们宣扬上帝的福音，不收取任何费用或报酬，这难道不是一种恩惠吗?

- : - ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ai] [rɒb] , [rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)]
011 : 008 Other Churches I robbed , receiving pay from them in order
- : - 其他 教堂 我 被抢劫 ， 接收 支付 从 他们 在 命令

011: 008 我抢劫了其他教堂，并按顺序从他们那里收取了报酬

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['sɜːvɪs] . - : -
to do you service . 011 : 009
到 做 你 服务 . - : -

为您提供服务。011: 009

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [feɪld] ,
And when I was with you and my resources failed ,
和 什么时候 我 曾是 和 你 和 我的 资源 失败的 ，

当我和你在一起，而我的资源耗尽时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [wen]
there was no one to whom I became a burden — for the brethren when
那里 曾是 不 一 到 谁 我 成为 一个 负担 — 为了 这 弟兄们 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ['fʊli] [sə'plaɪd] [maɪ]['wɒnts] — [ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ'self]
they came from Macedonia fully supplied my wants — and I kept myself
他们 来了 从 马其顿 完全 供应 我的 想要 — 和 我 保留 我
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
from being in the least a burden to you ,
从 存在 在 这 至少 一个 负担 到 你 ,
我没有给任何人造成负担——因为弟兄们从马其顿来的时候，满足了我的一切需要——我也竭力避免成为你们的负担。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ] [stɪl] . - :
and will do so still . 011 :
和 将要 做 所以 仍然 . - :
而且将来还会这样做。011：

- [kraɪst] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm]
010 Christ knows that it is true when I say that I will not be stopped from
- 基督 知道 那 它 是 真的 什么时候 我 说 那 我 将要 不是 是 停止 从
['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eniweə(r)] [ɪn] [griːs] . - : -
boasting of this anywhere in Greece . 011 : 011
吹嘘 的 这 任何地方 在 希腊 . - : -
010 基督知道我说的是真的，我不会阻止我在希腊任何地方炫耀这件事。011: 011

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Because I do not love you ?
因为 我 做 不是 爱 你 ?
因为我不爱你?

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai][duː; də] . - : -
God knows that I do . 011 : 012
上帝 知道 那 我 做 . - : -
上帝知道我确实知道。011: 012

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd]
But I will persist in the same line of conduct in order to cut the ground
但 我 将要 坚持 在 这 相同的 线 的 执行 在 命令 到 切 这 地面
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
from under the feet of those who desire an opportunity of getting
从 在下面 这 脚 的 那些 WHO 欲望 一个 机会 的 获得
[ðəm'selvz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]
themselves recognized as being on a level with us in the matters about which
他们自己 认可 作为 存在 在 一个 等级 和 我们 在 这 事情 关于 哪个
[ðeɪ] [bəʊst] . - : -
they boast . 011 : 013
他们 夸 . - : -
但我会坚持同样的行事方式，彻底粉碎那些妄图在他们所吹嘘的领域里与我们平起平坐的人的阴谋。011: 013

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp][ɑː(r); ə(r)] [ʃæm] [ə'pɒsəlz] , [dɪs'ɒnɪst] ['wɜːkmən] ,
For men of this stamp are sham apostles , dishonest workmen ,
为了 男人 的 这 邮票 是 假 使徒 , 不诚实 工人 ,
因为带有这种印记的人都是假使徒，是不诚实的工人。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [kraɪst] . - : -
assuming the garb of Apostles of Christ . 011 : 014
假设 这 外衣 的 使徒们 的 基督 . - : -
装扮成基督的使徒。011: 014

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

['seɪtn] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self]
Satan , their master , can disguise himself
撒但 , 他们的 掌握 , 能 伪装 他自己

他们的主人撒旦能够伪装自己。

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] . - : -
as an angel of light . 011 : 015
作为 一个 天使 的 光 . - : -

如同光明的天使。011: 015

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz]
It is therefore no great thing for his servants also to disguise themselves
它 是 所以 不 伟大的 事物 为了 他的 仆人 还 到 伪装 他们自己
[æz; əz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
as servants of righteousness .
作为 仆人 的 义 .

因此，他的仆人伪装成义人的仆人也并不奇怪。

[ðeə(r)][end] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] . - : -
Their end will be in accordance with their actions . 011 : 016
他们的 结尾 将要 是 在 根据 和 他们的 行动 . - : -

他们的结局将与其行为相符。011:016

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
To return to what I was saying .
到 返回 到 什么 我 曾是 说 .

回到我刚才说的话题。

[let] [nəʊ][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] .
Let no one suppose that I am foolish .
让 不 一 认为 那 我 是 愚蠢 .

不要让任何人以为我是愚蠢的。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,
Or if you must , at any rate make allowance for me as being foolish ,
或者 如果 你 必须 , 在 任何 速度 制作 津贴 为了 我 作为 存在 愚蠢 ,

或者，如果你非要这么想，至少也请体谅我的愚蠢吧。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [meɪ] [bəʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
in order that I , as well as they , may boast a little .
在 命令 那 我 , 作为 出色地 作为 他们 , 可能 夸 一个 小的 .

这样我和他们都可以稍微吹嘘一下。

- : - [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['seɪɪŋ] , [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] ,
011 : 017 What I am now saying , I do not say by the Lord's command ,
- : - 什么 我 是 现在 说 , 我 做 不是 说 经过 这 主场 命令 ,

011: 017 我现在所说的话，并非奉主的命令而说，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [mait] , [ɪn] [ðɪs] ['rekləs] ['bəʊstɪŋ] .
but as a fool in his folly might , in this reckless boasting .
但 作为 一个 傻子 在 他的 蠢事 可能 , 在 这 鲁莽 吹嘘 .

但就像傻瓜在愚蠢中那样，肆无忌惮地吹嘘。

- : - [sɪns] ['meni] [bəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['hjuːmən] ['riːz(ə)nz] , [ai] [tuː] [wɪl] [bəʊst] . - : -
011 : 018 Since many boast for merely human reasons , I too will boast . 011 : 019
- : - 自从 许多 夸 为了 仅仅 人类 原因 , 我 也 将要 夸 . - : -

011: 018 既然许多人出于人之常情而夸耀，我也要夸耀一番。011: 019

[waɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɒləreitɪŋ] [fuːlz] . - : -
Wise as you yourselves are , you find pleasure in tolerating fools . 011 : 020
明智的 作为 你 你们自己 是 , 你 寻找 乐趣 在 容忍 傻瓜 . - : -

你们自以为聪明，却乐于容忍愚人。011: 020

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [in'sleiv] [juː; jʊ] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,
For you tolerate it , if any one enslaves you , lives at your expense ,
为了 你 容忍 它 , 如果 任何 一 奴隶 你 , 生活 在 你的 费用 ,

如果你容忍这种行为，即使有人奴役你，靠你养活，

[meɪks] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [gɪvz] [hɪm'self] [eəz] , [ɔː(r)] [straɪks] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [feɪs] . - : -
makes off with your property , gives himself airs , or strikes you on the face . 011 : 021
制作 离开 和 你的 财产 , 给予 他自己 播出 , 或者 罢工 你 在 这 脸 . - : -

偷走你的财物、摆架子或打你的脸。011: 021

[ai][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][self] - [dɪ'spærɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːblnəs] .
I use the language of self - disparagement , as though I were admitting our own feebleness .
我 使用 这 语言 的 自己 - 贬损 , 作为 尽管 我 是 承认 我们的 自己的 虚弱 .

我使用自贬的语言，仿佛是在承认我们自身的软弱。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] ['eni] [wʌn][ɪz] `courageous - — [ai] [spiːk] [ɪn][mɪə(r)] ['fɒli] — [ai]['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ 'em] [kə'reɪdʒəs] .
Yet for whatever reason any one is `courageous ' — I speak in mere folly — I also am courageous .
然而 为了 任何 原因 任何 一 是 `courageous - — 我 说话 在 仅仅 蠢事 — 我 还 是 勇敢 .

然而，无论出于何种原因，只要有人称自己“勇敢”——我这么说纯属无稽之谈——我也是勇敢的。

- : - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hiːbruːz] ?
011 : 022 Are they Hebrews ?
- : - 是 他们 希伯来书 ?

011: 022 他们是希伯来人吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] ?
So am I . Are they Israelites ?
所以 是 我 . 是 他们 以色列人 ?

我也是。他们是以色列人吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪsendənts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ?
Are they descendants of Abraham ?
是 他们 后代 的 亚伯拉罕 ?

他们是亚伯拉罕的后裔吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

- : - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
011 : 023 Are they servants of Christ ?
- : - 是 他们 仆人 的 基督 ?

011: 023 他们是基督的仆人吗?

([ai] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .)
(I speak as if I were out of my mind .)
(我 说话 作为 如果 我 是 出去 的 我的 头脑 .)

（我说话就像疯了一样。）

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ; ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [baɪ][maɪ] ['leɪbə(r)] ,
Much more am I His servant ; serving Him more thoroughly than they by my labours ,
很多 更多的 是 我 他的 仆人 ; 服务 他 更多的 彻底 比 他们 经过 我的 劳动 ,

我更是他的仆人；我服侍他比他们更加尽心尽力，用我的劳作更甚。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['θʌrəli] ['ɔːlsəʊ][baɪ][maɪ] [im'prizənmənt] , [baɪ] [ɪk'sesɪvli] ['kruːəl] ['flɒgɪŋ] ,
and more thoroughly also by my imprisonments , by excessively cruel floggings ,
和 更多的 彻底 还 经过 我的 监禁 , 经过 过度 残忍的 鞭笞 ,

而且，我所遭受的监禁和极其残酷的鞭笞也更彻底地证明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪsk][ɒv; əv][laɪf] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and with risk of life many a time .
和 和 风险 的 生活 许多 一个 时间 .

而且很多时候都危及生命。

- : - [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][ai][faɪv] [taɪmz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['fɔːti] ['læʃɪz] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
011 : 024 From the Jews I five times have received forty lashes all but one .
- : - 从 这 犹太人 我 五 时代 有 已收到 四十 睫毛 全部 但 一 .

011: 024 我曾五次因犹太人的缘故受鞭笞，每人四十鞭，只少一鞭。

- : - [θriː] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['rəʊmən] [rɒdz] , [wʌns] [ai][hæv; həv] [biːn] [stəʊnd] ,
011 : 025 Three times I have been beaten with Roman rods , once I have been stoned ,
- : - 三 时代 我 有 到过 被打败 和 罗马 杆 , 一次 我 有 到过 吸食大麻 ,

011: 025 我曾三次被罗马棍棒殴打，一次被石头砸伤，

[θriː] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃɪprekt] ,
three times I have been shipwrecked ,
三 时代 我 有 到过 遭遇海难 ,

我曾三次遭遇海难，

[wʌns][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] . - : -
once for full four and twenty hours I was floating on the open sea . 011 : 026
一次 为了 满的 四 和 二十 小时 我 曾是 漂浮的 在 这 打开 海 . - : -

我曾有一次在茫茫大海上漂浮了整整四个小时二十分钟。011:026

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [baɪ] ['friːkwənt] ['trævəlɪŋ] , [ə'mɪd]['deindʒəz][ɪn] ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] , ['deindʒəz] [frɒm; frəm] ['rɒbəz] ;
I have served Him by frequent travelling , amid dangers in crossing rivers , dangers from robbers ;
我 有 服务 他 经过 频繁 旅行 , 之中 危险 在 过境 河流 , 危险 从 强盗 ;

我曾多次奔波，冒着过河的危险和盗贼的威胁来服侍他；

['deindʒəz][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] , ['deindʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz] ; ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
dangers from my own countrymen , dangers from the Gentiles ; dangers in the city ,
危险 从 我的 自己的 同胞们 , 危险 从 这 外邦人 ; 危险 在 这 城市 ,

来自同胞的危险，来自外邦人的危险；城里的危险，

['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['deindʒəz][baɪ] [siː] , ['deindʒəz][frɒm; frəm] [spaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ;
dangers in the Desert , dangers by sea , dangers from spies in our midst ;
危险 在 这 沙漠 , 危险 经过 海 , 危险 从 间谍 在 我们的 中间 ;

沙漠中的危险，海上的危险，以及潜伏在我们中间的间谍带来的危险；

- : - [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,
011 : 027 with labour and toil , with many a sleepless night , in hunger and thirst ,
- : - 和 劳动 和 辛劳 , 和 许多 一个 失眠 夜晚 , 在 饥饿 和 口渴 ,

011: 027 辛勤劳作，夜不能寐，饥渴难耐，

[ɪn] ['friːkwənt] ['fɑːstɪŋ] , [ɪn][kəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] .
in frequent fastings , in cold , and with insufficient clothing .
在 频繁 斋戒 , 在 寒冷的 , 和 和 不足的 衣服 .

经常禁食，在寒冷的环境中，并且衣着单薄。

- : - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt]
011 : 028 And besides other things , which I pass over , there is that
- : - 和 除了 其他 事物 , 哪个 我 经过 超过 , 那里 是 那

011: 028 除了其他事情（我略过不提）之外，还有......

[wɪtʃ] ['presɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ['deɪli] — [maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] . - : -
which presses on me daily — my anxiety for all the Churches . 011 : 029
哪个 出版社 在 我 日常的 — 我的 焦虑 为了 全部 这 教堂 . - : -

我每日都忧心忡忡，为众教会操心。011: 029

[huː] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wiːk] ?
Who is weak , and I am not weak ?
WHO 是 虚弱的 , 和 我 是 不是 虚弱的 ?

谁是弱者？而我并不弱者。

[huː] [ɪz][led] [ə'streɪ] ['ɪntuː][sɪn] ,
Who is led astray into sin ,
WHO 是 引领 误入歧途 进入 罪 ,

谁被引诱犯罪，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'fleɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
and I am not aflame with indignation ?
和 我 是 不是 燃烧 和 愤慨 ?

我难道不义愤填膺吗?

- : - [ɪf] [bəʊst] [ai][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [maɪ] ['wiːknəs] . - : -
011 : 030 If boast I must , it shall be of things which display my weakness . 011 : 031
- : - 如果 夸 我 必须 , 它 将 是 的 事物 哪个 展示 我的 弱点 . - : -

011: 030 如果我必须夸耀，那也只能夸耀那些暴露我弱点的事情。011: 031

[ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [hiː; hi] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest]
The God and Father of our Lord Jesus Christ — He who is blessed
这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 — 他 WHO 是 蒙福

我们主耶稣基督的父神，愿祂受颂赞

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . - : -
throughout the Ages — knows that I am speaking the truth . 011 : 032
自始至终 这 年龄 — 知道 那 我 是 请讲 这 真相 . - : -

历代以来——知道我所说的是真话。011: 032

[ɪn] [də'mæskəs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['ɑrətəz] [kept] [gɑːdz] [æt; ət]
In Damascus the governor under King Aretas kept guards at
在 大马士革 这 州长 在下面 国王 阿雷塔斯 保留 守卫 在

在大马士革，阿雷塔斯国王统治下的总督驻守着卫兵。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,
the gates of the city in order to apprehend me ,
这 大门 的 这 城市 在 命令 到 逮捕 我 ,

他们要守住城门来逮捕我，

- : - [bʌt; bət] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ai][wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
011 : 033 but through an opening in the wall I was let down in a basket ,
- : - 但 通过 一个 开幕 在 这 墙 我 曾是 让 向下 在 一个 篮子 ,

011: 033 但我却从墙上的一个开口被人用篮子放了下来，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and so escaped his hands .
和 所以 逃脱 他的 双手 .

于是，他逃脱了他的魔爪。

- : - [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [bəʊst] .
012 : 001 I am compelled to boast .
- : - 我 是 被迫 到 夸 .

012: 001 我不得不夸耀一番。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
It is not a profitable employment ,
它 是 不是 一个 有利可图 就业 ,

这不是一份有利可图的工作。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [revl'eʃən] ['grɑːntɪd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] . - :
but I will proceed to visions and revelations granted me by the Lord . 012 :
但 我 将要 继续 到 愿景 和 启示 的确 我 经过 这 主 . - :

但我会继续讲述主赐予我的异象和启示。012:

- [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [huː] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ai][duː; də]
002 I know a Christian man who fourteen years ago — whether in the body I do
- 我 知道 一个 基督教 男人 WHO 十四 年 前 — 无论 在 这 身体 我 做

[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

002 我认识一位基督徒，十四年前——我不知道他是否还活着，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
or out of the body I do not know ;
或者 出去 的 这 身体 我 做 不是 知道 ;

或脱离肉体，我不知道；

[gɒd] [nəʊz] — [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ([ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]) ['iːv(ə)n][tuː; tə]
God knows — was caught up (this man of whom I am speaking) even to
上帝 知道 — 曾是 捕捉 向上 (这 男人 的 谁 我 是 请讲) 甚至 到

[ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] . - : -
the highest Heaven . 012 : 003
这 最高 天堂 . - : -

上帝知道——（我所说的这个人）甚至升到了至高的天堂。012: 003

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
And I know that this man — whether in the body or apart from
和 我 知道 那 这 男人 — 无论 在 这 身体 或者 除 从

我知道这个人——无论是在肉体上还是肉体上——

[ðə; ði] ['bɒdi] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; - : -
the body I do not know ; 012 : 004
这 身体 我 做 不是 知道 ; - : -

我不认识这具身体；012：004

[gɒd] [nəʊz] — [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
God knows — was caught up into Paradise and heard unspeakable
上帝 知道 — 曾是 捕捉 向上 进入 天堂 和 听到 无法形容

天知道——我被提升到天堂，听到了难以言喻的话。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
things which no human being is permitted to repeat .
事物 哪个 不 人类 存在 是 允许 到 重复 .

任何人都不允许重复的事情。

- : - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ai] [wɪl] [bəʊst] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ai] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] ,
012 : 005 Of such a one I will boast ; but of myself I will not boast ,
- : - 的 这样的 一个 一 我 将要 夸 ; 但 的 我 我 将要 不是 夸 ,

012: 005 我要夸耀这样的人，但我自己却不夸耀。

[ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] ['wiːknəsɪz] . - : -
except in my weaknesses . 012 : 006
除了 在 我的 弱点 . - : -

除了我的弱点。012: 006

[ɪf] [haʊ'evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bəʊst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
If however I should choose to boast , I should not be a fool for so doing ,
如果 然而 我 应该 选择 到 夸 , 我 应该 不是 是 一个 傻子 为了 所以 正在做 ,

然而，如果我选择夸耀，我这样做也并非愚蠢之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
for I should be speaking the truth .
为了 我 应该 是 请讲 这 真相 .

因为我应该说真话。

[bʌt; bət] [ai] [fɔː'beə(r)] ,
But I forbear ,
但 我 忍耐 ,

但我忍住了，

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz]
lest any one should be led to estimate me more highly than what his
免得 任何 一 应该 是 引领 到 估计 我 更多的 高度 比 什么 他的
[əʊn] [aɪz] [ə'test] ,
own eyes attest ,
自己的 眼睛 证明 ,

免得有人因此对我的评价过高，超出他亲眼所见。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] . - : -
or more highly than what he hears from my lips . 012 : 007
或者 更多的 高度 比 什么 他 听到 从 我的 嘴唇 . - : -

或者比他从我嘴里听到的还要高。012: 007

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] — ['ðeəfɔː(r)] [lest] [ai]
And judging by the stupendous grandeur of the revelations — therefore lest I
和 评判 经过 这 惊人的 宏伟 的 这 启示 — 所以 免得 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊvə(r)] - [ɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
should be over - elated there has been sent to me ,
应该 是 超过 - 欣喜若狂 那里 有 到过 发送 到 我 ,

鉴于启示的宏伟壮丽——因此，为了避免我过于兴奋，有人派人来见我，

[laɪk] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪlmənt] , ['seɪtənz] ['eɪndʒl] ['diːlɪŋ] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] , [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd]
like the agony of impalement , Satan's angel dealing blow after blow , lest I should
喜欢 这 痛苦 的 刺穿 , 撒旦的 天使 处理 吹 后 吹 , 免得 我 应该
[biː; bi]['əʊvə(r)] - [ɪ'leɪtɪd] . - : -
be over - elated . 012 : 008
是 超过 - 欣喜若狂 . - : -

如同被钉在十字架上的痛苦，撒旦的天使一击又一击，唯恐我过于兴奋。012: 008

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] ;
As for this , three times have I besought the Lord to rid me of him ;
作为 为了 这 , 三 时代 有 我 恳求 这 主 到 摆脱 我 的 他 ;
- : -
012 : 009
- : -

至于此事，我曾三次恳求主使我摆脱他；012: 009

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [biːn] , " [maɪ] [greɪs] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)]
but His reply has been , " My grace suffices for you , for power
但 他的 回复 有 到过 , " 我的 优雅 足够了 为了 你 , 为了 力量
[mə'tjuəz] [ɪn] ['wiːknəs] .
matures in weakness .
成熟 在 弱点 .

但祂的回答是：“我的恩典够你用的，因为能力是在软弱中显明的。”

" [məʊst]['glædli] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [in'fəːməti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
" Most gladly therefore will I boast of my infirmities rather than complain of
" 最多 乐意 所以 将要 我 夸 的 我的 弱点 相当 比 抱怨 的
[ðem; ðəm] — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [kraɪsts] ['paʊə(r)] [meɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ˌem 'iː] . - : -
them — in order that Christ's power may overshadow me . 012 : 010
他们 — 在 命令 那 基督的 力量 可能 黯然失色 我 . - : -

因此，我宁愿夸耀自己的软弱，也不愿抱怨它们，好让基督的能力荫庇我。

[ɪn][fækt][ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [in'fəːməti] , [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] , [ɪn] [dɪ'stres] ,
In fact I take pleasure in infirmities , in the bearing of insults , in distress ,
在 事实 我 拿 乐趣 在 弱点 , 在 这 轴承 的 侮辱 , 在 痛苦 ,

事实上，我以疾病、忍受侮辱和苦难为乐。

[ɪn] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ɪn] ['griːvəs] ['dɪfɪkəltɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
in persecutions , in grievous difficulties — for Christ's sake ; for when I am
在 迫害 , 在 严重的 困难 — 为了 基督的 清酒 ; 为了 什么时候 我 是
[wiːk] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] . - : -
weak , then I am strong . 012 : 011
虚弱的 , 然后 我 是 强的 . - : -

在迫害中，在极大的困难中——为了基督的缘故；因为我什么时候软弱，什么时候就刚强了。012: 011

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]
It is foolish of me to write all this , but you have compelled me to
它 是 愚蠢 的 我 到 写 全部 这 , 但 你 有 被迫 我 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

写下这些话很愚蠢，但你逼我这么做。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['vɪndɪkeɪtə(r)] ;
Why , you ought to have been my vindicators ;
为什么 , 你 应该 到 有 到过 我的 辩护者 ;

你们本该为我伸冤的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [greɪt] [ə'pɔsəlz] ,
for in no respect have I been inferior to these superlatively great Apostles ,
为了 在 不 尊重 有 我 到过 下 到 这些 极好的 伟大的 使徒们 ,

因为在任何方面，我都不逊色于这些无比伟大的使徒们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
even though in myself I am nothing .
甚至 尽管 在 我 我 是 没有什么 .

即使我自身一无所有。

- : - [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [truː] [ə'pɒsl] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]
012 : 012 The signs that characterize the true Apostle have been done
- : - 这 标志 那 描述 这 真的 使徒 有 到过 完毕

012：012 真使徒的特征已经显现。

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ʌn'wɪərid] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd][baɪ]['təukənz]
among you , accompanied by unwearied fortitude , and by tokens
之中 你 , 伴随 经过 不知疲倦 坚韧 , 和 经过 代币

在你们中间，伴随着不懈的毅力和信物

[ænd; ənd] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . - : -
and marvels and displays of power . 012 : 013
和 奇迹 和 显示器 的 力量 . - : -

以及各种奇观和力量展示。012: 013

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɜːs] [delt] [wɪð] [ðæn; ðən]
In what respect , therefore , have you been worse dealt with than
在 什么 尊重 , 所以 , 有 你 到过 更糟 已处理 和 比

那么，在哪些方面你受到的待遇比别人更差呢?

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][maɪ'self]['nevə(r)] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded]
other Churches , except that I myself never hung as a dead
其他 教堂 , 除了 那 我 我 绝不 悬挂 作为 一个 死的

其他教会，除了我本人从未被吊死过。

[weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
weight upon you ?
重量 之上 你 ?

你感到压力了吗?

[fə'gɪv] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ai] [ðʌs] [dɪd][juː; jʊ] ! - : -
Forgive the injustice I thus did you ! 012 : 014
原谅 这 不公正 我 因此 做过 你 ! - : -

请原谅我对你的不公！012:014

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
See , I am now for the third time prepared to visit you ,
看 , 我 是 现在 为了 这 第三 时间 准备 到 访问 你 ,

你看，这已经是我第三次准备来看望你了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I will not be a dead weight to you .
但 我 将要 不是 是 一个 死的 重量 到 你 .

但我不会成为你的负担。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət] [jɔː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt]
I desire not your money , but yourselves ; for children ought not to put
我 欲望 不是 你的 钱 , 但 你们自己 ; 为了 孩子们 应该 不是 到 放
[baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] ,
by for their parents ,
经过 为了 他们的 父母 ,

我不想要你们的钱财，我只想着你们自己；因为儿女不应该为父母积攒钱财。

[bʌt; bət]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . - : -
but parents for their children . 012 : 015
但 父母 为了 他们的 孩子们 . - : -

但父母是为了他们的孩子。012: 015

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于我，

[məʊst]['glædli] [wɪl] [ai] [spend] [ɔːl] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] ['ʌtəli] [spent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
most gladly will I spend all I have and be utterly spent for your
最多 乐意 将要 我 花费 全部 我 有 和 是 完全地 花费 为了 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] . - : -
salvation . 012 : 016
救恩 . - : -

我非常乐意倾尽所有，甚至倾尽所有，为你们的救赎而献出一切。012: 016

[ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'tensli] , [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ?
If I love you so intensely , am I the less to be loved ?
如果 我 爱 你 所以 强烈地 , 是 我 这 较少的 到 是 喜爱 ?

如果我如此深爱着你，难道我就不值得被爱吗?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] : [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Be that as it may : I was not a burden to you .
是 那 作为 它 可能 : 我 曾是 不是 一个 负担 到 你 .

即便如此，我也没有成为你的负担。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['skruːpjələs] , [ai] [ɪn'træpt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ! - :
But being by no means scrupulous , I entrapped you , they say ! 012 :
但 存在 经过 不 方法 一丝不苟的 , 我 被困 你 , 他们 说 ! - :

但他们说，我毫无底线，设局陷害了你!

- [hæv; həv][ai] [geɪnd] ['eni] ['selfɪʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [θruː] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
017 Have I gained any selfish advantage over you through any one of the
- 有 我 获得 任何 自私 优势 超过 你 通过 任何 一 的 这
['mesndʒər] [ai][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
messengers I have sent to you ?
信使 我 有 发送 到 你 ?

017 我通过派给你们的任何使者，是否获得了任何自私的利益?

- : - [ai] [begd] ['taɪtəs][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)]
012 : 018 I begged Titus to visit you , and sent our other brother
- : - 我 乞求 提图斯 到 访问 你 , 和 发送 我们的 其他 兄弟

012: 018 我恳求提图斯来看望你，并派了我们另一位弟兄去。

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[dɪd]['taɪtəs][geɪn] ['eni] ['selfɪʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?
Did Titus gain any selfish advantage over you ?
做过 提图斯 获得 任何 自私 优势 超过 你 ?

提图斯是否从你身上获得了任何私利?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪd]
Were not he and I guided by one and the same Spirit , and did
是 不是 他 和 我 引导 经过 一 和 这 相同的 精神 , 和 做过

难道他和我不是受同一位圣灵指引吗?

[wiː; wi] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steps] ? - : -
we not walk in the same steps ? 012 : 019
我们 不是 走 在 这 相同的 步骤 ? - : -

我们走的不是同一条路吗? 012:019

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]
You are imagining , all this time , that we are making our
你 是 想象 , 全部 这 时间 , 那 我们 是 制作 我们的

你一直以为，我们正在制造我们的

[dɪ'fens] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bɑː(r)] .
defense at your bar .
防御 在 你的 酒吧 .

在你的酒吧里进行辩护。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns]
In reality it is as in God's presence
在 现实 它 是 作为 在 神的 在场

实际上，这就像身处上帝面前一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [frendz] ,
and in communion with Christ that we speak ; but , dear friends ,
和 在 圣餐 和 基督 那 我们 说话 ; 但 , 亲爱的 朋友们 ,

我们是在与基督相交中说话的；但是，亲爱的朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['gʊdnəs] . - : -
it is all with a view to your progress in goodness . 012 : 020
它 是 全部 和 一个 看法 到 你的 进步 在 善良 . - : -

这一切都是为了让你在行善方面有所进步。012: 020

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [pə'hæps] [wen] [ai] [kʌm] [ai] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
For I am afraid that perhaps when I come I may not find you to be
为了 我 是 害怕的 那 也许 什么时候 我 来 我 可能 不是 寻找 你 到 是

因为我担心，当我来的时候，或许会发现你已经不在了。

[wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt]
what I desire , and that you may find me to be what you do not
什么 我 欲望 , 和 那 你 可能 寻找 我 到 是 什么 你 做 不是

[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

我希望我成为你所渴望的那种人，而你却发现我并非你所渴望的那种人；

[ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'tenʃ(ə)n] , ['dʒeləsi] , ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
that perhaps there may be contention , jealousy , bitter feeling ,
那 也许 那里 可能 是 争论 , 妒忌 , 苦的 感觉 ,

或许会存在争执、嫉妒、怨恨等情绪，

['pɑːti] ['spɪrɪt] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tɔːk] , ['bækbaɪtɪŋ] , [ˌʌn'djuː] ['juːlədʒi] , [ʌn'rest] ; - : -
party spirit , ill - natured talk , backbiting , undue eulogy , unrest ; 012 : 021
派对 精神 , 患病的 - 自然 讲话 , 诽谤 , 过度 颂 , 动荡 ; - : -

派对气氛、恶意议论、背后诽谤、过分吹捧、动乱；012: 021

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][ai] [meɪ] [biː; bi]['hʌmb(ə)ld][baɪ][maɪ][gɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and that upon re - visiting you I may be humbled by my God in your
和 那 之上 关于 - 访问 你 我 可能 是 谦卑 经过 我的 上帝 在 你的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

愿我再次拜访你时，在你面前蒙受上帝的恩典，从而谦卑自己。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] ['meni] [huːz] [hɑːts] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][sɪnz]
and may have to mourn over many whose hearts still cling to their old sins
和 可能 有 到 哀悼 超过 许多 谁 心 仍然 黏着 到 他们的 老的 罪孽
,
,
,

或许还要为许多心中仍沉湎于旧罪孽的人哀悼。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pjʊərəti] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][grəʊs]
and who have not repented of the impurity , fornication , and gross
和 WHO 有 不是 悔改 的 这 杂质 , 婚前性行为 , 和 总的
[ˌsenʃu'æləti] ,
sensuality ,
感官享受 ,

那些没有悔改污秽、淫乱和粗俗情欲的人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] . - : -
of which they have been guilty . 013 : 001
的 哪个 他们 有 到过 有罪的 . - : -

他们犯下了这些罪行。013:001

[ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv][maɪn][ɪz][maɪ] [θɜːd] ['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
This intended visit of mine is my third visit to you .
这 故意的 访问 的 矿 是 我的 第三 访问 到 你 .

这次是我第三次来拜访你们。

" [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] ['evri] [tʃɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'steɪnd] . "
" On the evidence of two or three witnesses every charge shall be sustained . "
" 在 这 证据 的 二 或者 三 证人 每一个 收费 将 是 持续 . "
- : -
013 : 002
- : -

“根据两到三名证人的证词，每一项指控都应成立。”013: 002

[ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Those who cling to their old sins , and indeed all of you ,
那些 WHO 黏着 到 他们的 老的 罪孽 , 和 的确 全部 的 你 ,

那些执迷于旧罪的人，实际上也包括你们所有人，

[ai][hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔː'wɔːn] ([æz; əz][ai][dɪd][ɒn][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt] [wen]
I have forewarned and still forewarn (as I did on my second visit when
我 有 事先警告 和 仍然 警告 (作为 我 做过 在 我的 第二 访问 什么时候
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我之前已经发出过警告，现在仍然会发出警告（就像我第二次到访时在场时所做的那样）。

[səʊ][ai][duː; də] [naʊ] , [ðəʊ] ['æbsənt]) [ðæt] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][speə(r)][juː; jʊ] ;
so I do now , though absent) that , when I come again , I shall not spare you ;
所以 我 做 现在 , 尽管 缺席的) 那 , 什么时候 我 来 再次 , 我 将 不是 空闲的 你 ;
- :
013 :
- :

所以我现在虽然不在你们身边，但我保证，当我再次回来时，我绝不会放过你们；013:

- [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kraɪst] [spiːks] [baɪ] [maɪ] [lɪps] —
003 since you want a practical proof of the fact that Christ speaks by my lips —
- 自从 你 想 一个 实际的 证明 的 这 事实 那 基督 说话 经过 我的 嘴唇 —
[hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] ['fiːb(ə)l] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
He who is not feeble towards you ,
他 WHO 是 不是 微弱 向 你 ,

003 既然你想要一个实际的证据来证明基督借着我的嘴唇说话——祂对你们毫不软弱，

[bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - : -
but powerful among you . 013 : 004
但 强大的 之中 你 . - : -

但你们当中却有强大的力量。013: 004

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [θruː] ['wiːknəs] ,
For though it is true that He was crucified through weakness ,
为了 尽管 它 是 真的 那 他 曾是 被钉在十字架上 通过 弱点 ,

虽然祂的确是因为软弱而被钉在十字架上，

[jet] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
yet He now lives through the power of God .
然而 他 现在 生活 通过 这 力量 的 上帝 .

然而，他现在靠着神的大能活着。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
We also are weak , sharing His weakness ,
我们 还 是 虚弱的 , 分享 他的 弱点 ,

我们也是软弱的，与祂共享软弱。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
but with Him we shall be full of life to deal with you through the power
但 和 他 我们 将 是 满的 的 生活 到 交易 和 你 通过 这 力量
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

但有了祂，我们就能充满生命力，靠着神的力量来对付你们。

- : - [test] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [bɪl'iːvəz] : [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
013 : 005 Test yourselves to discover whether you are true believers : put your
- : - 测试 你们自己 到 发现 无论 你 是 真的 信徒 : 放 你的
[əʊn] [selvz] ['ʌndə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
own selves under examination .
自己的 自我 在下面 考试 .

013: 005 你们要试验自己，看看自己是不是真正的信徒：要省察自己。

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)]
Or do you not know that Jesus Christ is within you , unless you are insincere
或者 做 你 不是 知道 那 耶稣 基督 是 之内 你 , 除非 你 是 虚伪的
? - : -
? 013 : 006
? - : -

难道你们不知道耶稣基督就在你们里面吗？除非你们心存虚伪。

[bʌt; bət] [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] . - : -
But I trust that you will recognize that we are not insincere . 013 : 007
但 我 相信 那 你 将要 认出 那 我们 是 不是 虚伪的 . - : -

但我相信您会明白我们并非虚情假意。013:007

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ;
And our prayer to God is that you may do nothing wrong ;
和 我们的 祷告 到 上帝 是 那 你 可能 做 没有什么 错误的 ;

我们向上帝祈祷，愿你不会做任何错事；

[nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [sɪn'serəti] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də]
not in order that our sincerity may be demonstrated , but that you may do
不是 在 命令 那 我们的 诚意 可能 是 已证明 ， 但 那 你 可能 做
[wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
what is right ,
什么 是 正确的 ，

并非为了证明我们的诚意，而是为了让你做正确的事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [sɪn'serəti] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] . - : -
even though our sincerity may seem to be doubtful . 013 : 008
甚至 尽管 我们的 诚意 可能 似乎 到 是 疑 . - : -

即使我们的诚意可能令人怀疑。013: 008

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For we have no power against the truth , but only for the
为了 我们 有 不 力量 反对 这 真相 ， 但 仅有的 为了 这
['fɜːðərəns]
furtherance
进一步

因为我们无力对抗真理，只能促进真理的传播。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ;
of the truth ;
的 这 真相 ；

真相；

- : - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
013 : 009 and it is a joy to us when we are powerless , but you
- : - 和 它 是 一个 喜悦 到 我们 什么时候 我们 是 无力 ， 但 你
[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
are strong .
是 强的 .

013: 009 当我们无能为力时，你却很强大，这让我们感到高兴。

[ðɪs] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] . - : -
This we also pray for — the perfecting of your characters . 013 : 010
这 我们 还 祈祷 为了 — 这 完善 的 你的 人物 . - : -

我们也为此祈求——愿你的品格得以完善。013: 010

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [raɪt] [ðʌs] [waɪl] ['æbsənt] ,
For this reason I write thus while absent ,
为了 这 原因 我 写 因此 尽管 缺席的 ，

因此，我虽不在场，却如此写道。

[ðæt] [wen] ['prez(ə)nt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that when present I may not have to act severely in the exercise of the
那 什么时候 展示 我 可能 不是 有 到 行为 严重 在 这 锻炼 的 这
[ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ,
authority which the Lord has given me for building up ,
权威 哪个 这 主 有 给定 我 为了 建筑 向上 ，

这样，当我在场时，或许不必在行使主赐予我的权柄来建造教会时采取严厉的手段。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] . - : -
and not for pulling down . 013 : 011
和 不是 为了 拉 向下 . - : -

而不是用来拆除的。013: 011

['faɪnəli] , ['breðrən] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [sɪ'kjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [biː; bi]
Finally , brethren , be joyful , secure perfection of character , take courage , be
最后 , 弟兄们 , 是 快乐 , 安全的 完美 的 特点 , 拿 勇气 , 是
[ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .
of one mind , live in peace .
的 一 头脑 , 居住 在 和平 .

最后，弟兄们，要喜乐，要追求品格的完全，要鼓起勇气，要同心合意，要彼此和睦。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [huː] [gɪvz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
And then God who gives love and peace will be with you .
和 然后 上帝 WHO 给予 爱 和 和平 将要 是 和 你 .

那时，赐予爱与和平的上帝将与你同在。

- : - [sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [kɪs] .
013 : 012 Salute one another with a holy kiss .
- : - 礼炮 一 其他 和 一个 圣 吻 .

013: 012 以圣吻互相问候。

- : - [ɔːl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [send] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - : -
013 : 013 All God's people here send greetings to you . 013 : 014
- : - 全部 神的 人们 这里 发送 问候 到 你 . - : -

013: 013 这里所有的上帝子民都向您致以问候。013: 014

[meɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
May the grace of the Lord Jesus Christ , the love of God ,
可能 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 , 这 爱 的 上帝 ,

愿主耶稣基督的恩典，神的慈爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and the fellowship of the Holy Spirit , be with you all .
和 这 奖学金 的 这 圣 精神 , 是 和 你 全部 .

愿圣灵的团契与你们众人同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神